

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1996-1997**

---

31 DÉCEMBRE 1996

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 1996-1997  
Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 1996-1997

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1996-1997**

---

31 DECEMBER 1996

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER**

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

\* Question sans réponse

\*\* Réponse provisoire

\* Vraag zonder antwoord

\*\* Voorlopig antwoord

**Premier ministre****Eerste minister**\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**  
**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

15. 7.1996	75	Verreycken	Personnel. — Rôles linguistiques. Personeel. — Taalrollen.	1735
22.11.1996	102	Olivier	* Adresses en français sur le courrier Belgacom. Franstalige adressen op de briefwisseling van Belgacom.	1721
29.11.1996	103	Caluwé	* Délai de renvoi des accusés de réception des envois recommandés. Terugzendingstijd van ontvangstbewijzen van aangetekende zendingen.	1721

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**  
**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

18.10.1996	184	Olivier	Inscription au registre de la population. — Adresse de référence. Inschrijving in het bevolkingsregister. — Referentieadres.	1737
4.11.1996	189	Olivier	Notification de la décision d'inscription d'office au registre de la population. — Suspension de l'exécution. Betekening van de beslissing tot verplichte inschrijving in het bevolkingsregister. — Schorsing van tenuitvoerlegging.	1739
8.11.1996	193	Caluwé	Autonomie locale. — Charte européenne. Lokale autonomie. — Europees charter.	1739
25.11.1996	195	Anciaux	* Administration du ministère de l'Intérieur et, plus particulièrement, le service de l'Office des étrangers. Administratie van het ministerie van Binnenlandse Zaken en meer bepaald de Dienst Vreemdelingenzaken.	1722

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<b>Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur</b> <b>Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel</b>				
4.11.1996	132	Anciaux	Trafic d'armes et de diamants entre la Belgique et la Sierra Leone. Diamant- en wapenhandel tussen België en Sierra Leone.	1743
25.11.1996	138	Delcroix	* Applicabilité de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 14 de la Convention internationale relative aux droits civils et politiques (D.C.P.) dans les matières fiscales. Toepasselijkheid van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en artikel 14 van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (BUPO) in fiscale aangelegenheden.	1722
25.11.1996	139	Delcroix	* Application des articles 60 et 60bis de la loi sur les sociétés commerciales. Toepassing van artikelen 60 en 60bis van de vennootschapswet.	1723
25.11.1996	141	Delcroix	Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice. Goorloofdheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders.	1740
25.11.1996	142	Delcroix	* Compatibilité de la procédure de saisie-arrêt simplifiée avec le premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Verenigbaarheid van de procedure van vereenvoudigd derdenbeslag met het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM).	1724
25.11.1996	144	Erdman	* Conservations d'hypothèque: individualisation et centralisation de l'enregistrement des propriétés immobilières. Hypotheekbewaringen: individualisatie en centralisatie van het registreren van onroerend eigendom.	1725
25.11.1996	145	Hatry	Assimilation d'un mandat hypothécaire à un prêt hypothécaire. Gelijkstelling van een hypothecair mandaat met een hypothecaire lening.	1741
29.11.1996	147	Caluwé	* Transmission successorale d'actions de sociétés américaines. Vererving van aandelen van Amerikaanse vennootschappen.	1726
6.12.1996	150	Hatry	Taxation étalée de plus-values réalisées à l'occasion de la survenance d'expropriations, de réquisitions en propriété, de sinistres et d'autres événements analogues. Gespreide belasting van meerwaarden die verwezenlijkt werden naar aanleiding van onteigeningen, opeisingen in eigendom, schadegevallen of andere gelijkaardige gebeurtenissen.	1741
13.12.1996	153	Hatry	Impôts sur les revenus. — Régime de la continuation. — Amortissements. Inkomstenbelastingen. — Voortzettingssstelsel. — Afschrijvingen	1741
13.12.1996	154	Hatry	Loyers excessifs. — Définition des immeubles bâtis. Overdreven huurprijzen. — Definitie van gebouwde onroerende goederen.	1742

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**  
**Vice-eerste minister en minister van Begroting**

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Ministre de la Politique scientifique  
Minister van Wetenschapsbeleid**

\* \* \*

**Ministre de la Santé publique et des Pensions  
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

29.11.1996	72	Caluwé	* Aide médicale urgente dans la région frontalière. Dringende medische hulpverlening in de grensstreek.	1726
------------	----	--------	--	------

\* \* \*

**Ministre des Affaires étrangères  
Minister van Buitenlandse Zaken**

8.11.1996	96	Anciaux	Commerce d'armes belge avec l'Indonésie. Belgische wapenhandel met Indonesië.	1743
25.11.1996	97	Anciaux	* Piratage des ordinateurs de l'U.E. par les services secrets américains. Het kraken van EU-computers door de Amerikaanse geheime diensten.	1727

\* \* \*

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes  
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

18.10.1996	58	Anciaux	O.N.E.M. — Licenciements au Service des travaux et du matériel. RVA. — Ontslagen op de dienst « Werken en Materiaal ».	1744
8.11.1996	63	Mme/Mevr. de Bethune	Emploi de handicapés dans les administrations de l'État. Tewerkstelling van de mindervaliden bij de rijksdiensten.	1745

\* \* \*

**Ministre des Affaires sociales  
Minister van Sociale Zaken**

25.11.1996	79	Mahoux	* Coûts moyens des interventions I.N.A.M.I. pour des hospitalisations. Gemiddelde kosten van de terugbetalingen van het RIZIV voor ziekenhuisopnames.	1728
------------	----	--------	--	------

\* \* \*

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises  
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

25.10.1996	60	Vautmans	Accès à la profession de détaillant. Toegang tot het beroep van kleinhandelaar.	1748
4.11.1996	61	Happart	Oiseaux d'espèces de faune européenne nés et élevés en captivité. Vogelsoorten van de Europese fauna die in gevangenschap geboren en gekweekt zijn.	1747

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

6.12.1996	65	Anciaux	Situation linguistique au Bureau d'intervention et de restitution belge. Taaltoestand in het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.	1747
-----------	----	---------	--	------

\*  
\* \*

**Ministre des Transports**  
**Minister van Vervoer**

4.11.1996	69	Olivier	Liaison ferroviaire directe Courtrai-Bruxelles/Bruxelles-Courtrai. Rechtstreekse treinverbinding Kortrijk-Brussel/Brussel-Kortrijk.	1749
25.11.1996	71	Anciaux	* Procédure d'engagement des contrôleurs de train. Procedure tot indienstneming van treinbegeleiders (-wachters).	1728
25.11.1996	72	Mme/Mevr. Dardenne	Retard et coût des travaux de la gare de Namur. Vertraging en kostprijs van de werken aan het station van Namen.	1749
25.11.1996	73	Hatry	Perte de recettes pour la S.N.C.B. au cours de l'été 1996. Inkomensverlies voor de NMBS tijdens de zomer 1996.	1750
29.11.1996	74	Boutmans	Règles d'agrément des entrepreneurs. Erkenningsregels voor aannemers.	1751
29.11.1996	75	Mme/Mevr. Willame-Boonen	* Gestion de l'aéroport de Bruxelles-National. Beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.	1729

\*  
\* \*

**Ministre de la Justice**  
**Minister van Justitie**

25.11.1996	227	Delcroix	* Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice. Geoorlooftheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders.	1729
25.11.1996	228	Verreycken	* Abattages rituels. Rituele slachtingen.	1730
25.11.1996	229	Anciaux	* Piratage des ordinateurs de l'U.E. par les services secrets américains. Kraken van EU-computers door de Amerikaanse geheime diensten.	1730
25.11.1996	230	Erdman	* Contrôle de la publicité de données à mentionner ou mentionnées dans des dossiers de société. Controle op de publiciteit van gegevens te vermelden of vermeld in vennootschapsdossiers.	1731
25.11.1996	231	Anciaux	* Secte brésilienne « Igreja Universal do Reino de Deus ». Braziliaanse sekte « Igreja Universal do Reino de Deus ».	1731
25.11.1996	232	Anciaux	* Nom donné aux enfants mort-nés. Naamgeving aan doodgeboren kinderen.	1732

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique**  
**Minister van Ambtenarenzaken**

29.11.1996	48	Vautmans	* Réformes au sein de la Régie des bâtiments. Hervormingen binnen de Regie der Gebouwen.	1733
------------	----	----------	---	------

\*  
\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Ministre de la Défense nationale**  
**Minister van Landsverdediging**

25.11.1996	62	Destexhe	* Pensions de réparation. Vergoedingspensioenen.	1733
------------	----	----------	---	------

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**  
**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**

25.11.1995	47	Destexhe	* Financement des O.N.G. Financiering van de NGO's.	1734
------------	----	----------	--	------

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et**  
**Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,**  
**adjoint au ministre de la Santé publique**  
**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en**  
**staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,**  
**toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

#### Télécommunications

**Question n° 102 de M. Olivier du 22 novembre 1996 (N.) :**

#### *Adresses en français sur le courrier Belgacom.*

De nombreux Bruxellois flamands reçoivent leur courrier de Belgacom qui leur est adressé en français.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde à cet égard aux questions suivantes :

1. Toutes les adresses bruxelloises des services Belgacom sont-elles encodées en français ?
2. L'honorable ministre (Belgacom) estime-t-il que les clients flamands sont traités correctement de la sorte ?
3. Quelles mesures l'honorable ministre (Belgacom) va-t-il prendre pour mettre fin à ces méthodes peu conviviales pour les Flamands ?

**Question n° 103 de M. Caluwé du 29 novembre 1996 (N.) :**

#### *Délai de renvoi des accusés de réception des envois recommandés.*

Pour éviter que l'arriéré judiciaire ne prenne des proportions énormes, les articles 1338 à 1344 prévoient une procédure rapide pour ordonner un paiement.

La simple requête peut être introduite après une sommation à payer notifiée par une lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, conformément à l'article 1339 du Code judiciaire.

Lorsque le débiteur ne procède pas au paiement dans les quinze jours de l'expédition de la lettre, le créancier doit, pour déclencher la procédure rapide, en application de l'article 1340 du Code judiciaire, adresser dans les quinze jours de l'expiration du délai précité, la demande au juge, et ce, par la voie d'une requête. Il doit joindre à cette requête l'accusé de réception de la lettre recommandée.

D'après ce qui m'est communiqué, cette dernière démarche soulève souvent des problèmes. Il arrive souvent que l'accusé de réception (la carte rose) ne soit pas renvoyé dans les temps (trente jours) par La Poste. Il est impossible alors d'engager la procédure rapide.

L'honorable ministre possède-t-il des statistiques relatives au délai moyen de renvoi des accusés de réception des envois recommandés ?

### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

#### Telecommunicatie

**Vraag nr. 102 van de heer Olivier d.d. 22 november 1996 (N.) :**

#### *Franstalige adressen op de briefwisseling van Belgacom.*

Heel wat Vlaamse Brusselaars krijgen hun briefwisseling van Belgacom toegestuurd op een Franstalig adres.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Zijn alle Brusselse adressen bij de diensten van Belgacom in het Frans geëncodeerd ?
2. Vindt de geachte minister (Belgacom) dit een correcte behandeling van de Vlaamse klanten ?
3. Welke maatregelen zal de geachte minister (Belgacom) nemen om aan deze Vlaams-onvriendelijke handelswijze een einde te stellen ?

**Vraag nr. 103 van de heer Caluwé d.d. 29 november 1996 (N.) :**

#### *Terugzendingstijd van ontvangstbewijzen van aangetekende zendingen.*

Teneinde de achterstand in gerechtszaken niet te hoog te doen oplopen, voorzien artikelen 1338-1344 een summere rechtspleging om betaling te bevelen.

Het eenvoudig verzoekschrift kan worden ingediend na een aanmaning tot betalen die overeenkomstig artikel 1339 van het Gerechtelijk Wetboek bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs aangezegd werd.

Wanneer de schuldenaar niet binnen de vijftien dagen na de verzending van de brief overgaat tot betaling, dient om de summere rechtspleging te starten, overeenkomstig artikel 1340 van het Gerechtelijk Wetboek, de schuldeiser binnen de vijftien dagen na het verstrijken van de eerdergenoemde termijn van vijftien dagen, een verzoekschrift aan de rechter over te maken. De schuldeiser dient bij dit verzoekschrift het ontvangstbewijs van de aangetekende brief te voegen.

Naar men mij meedeelt, vormt dit laatste vaak een probleem. Het ontvangstbewijs (de roze kaart) wordt door de diensten van De Post vaak niet tijdig (binnen de dertig dagen) teruggezonden. Hierdoor wordt het onmogelijk om de summere rechtspleging te starten.

Beschikt de geachte minister over statistieken met betrekking tot de gemiddelde terugzendingstijd van de ontvangstbewijzen van aangetekende zendingen ?

Existe-t-il un règlement interne à La Poste relatif au délai maximum de renvoi ?

Dans la négative, l'honorable ministre envisage-t-il de demander à La Poste de mettre un tel règlement en application ?

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 195 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.):

*Administration du ministère de l'Intérieur et, plus particulièrement, le service de l'Office des étrangers.*

J'entends régulièrement des gens se plaindre de la très mauvaise qualité du service téléphonique de l'Office des étrangers du ministère de l'Intérieur. Il arrive très souvent que des gens doivent patienter longuement avant de recevoir une réponse à leur appel et, même, qu'elles ne reçoivent aucune réponse après que le central a transmis leur appel à son destinataire.

Aujourd'hui, l'un de nos collaborateurs a fait un essai en composant le numéro 02/205 54 11 de l'Office des étrangers. À 10 h 35, son appel a été transmis à une première personne. À 10 h 39, il avait déjà eu trois interlocuteurs qui lui avaient déclaré que l'on était en train de chercher le service souhaité. De 10 h 39 à 10 h 55, son appel a été constamment transféré ou mis en attente, sans que quiconque ne prenne sa communication. À 10 h 55, il entendit à nouveau le message «ministère de l'Intérieur» que diffuse le central, où il était donc finalement revenu et au départ duquel le petit jeu reprit, avec support musical. À 11 heures, il finit par raccrocher.

J'espère que ce petit récit vous donne la manière dont l'Administration de l'Intérieur concrétise actuellement «la publicité de l'administration».

— L'honorable ministre a-t-il connaissance d'autres plaintes de ce type ?

— L'honorable ministre estime-t-il normal qu'une personne passe 25 minutes au téléphone sans avoir été orientée vers le bon service qu'elle cherche et sans obtenir les renseignements dont elle a besoin, et ce, malgré le fait qu'elle ait indiqué un nom de référence et le numéro du dossier correspondant ? (Comment les demandeurs d'aide et, par exemple, les gens qui vivent sous la menace d'une expulsion, peuvent-ils bien percevoir une administration qui fonctionne de la sorte ?)

— Que va faire l'honorable ministre pour remédier à ce dysfonctionnement relativement grave qui existe au sein de son administration ? Va-t-il interroger les responsables à ce sujet ?

— L'honorable ministre peut-il prendre des mesures d'urgence pour faire cesser ce «terrorisme administratif» ?

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 138 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.):

*Applicabilité de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 14 de la Convention internationale relative aux droits civils et politiques (D.C.P.) dans les matières fiscales.*

A.1. Dans l'arrêt Bendenoun (24 février 1994), la Cour européenne des droits de l'homme a estimé qu'une amende fiscale administrative française de 100 % en cas de supplément d'impôt était suffisamment élevée pour être qualifiée de «pénale» (poursuite) au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Bestaat er een interne reglementering in De Post met betrekking tot de maximale terugzendingstijd ?

Zo niet, overweegt de geachte minister De Post te vragen een dergelijk reglement in te voeren ?

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 195 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.):

*Administratie van het ministerie van Binnenlandse Zaken en meer bepaald de Dienst Vreemdelingenzaken.*

Ik hoor regelmatig klachten over de enorm slechte telefoonservice op de Dienst Vreemdelingenzaken bij het ministerie van Binnenlandse Zaken. Het gebeurt regelmatig dat personen ongehoord lang moeten wachten alvorens geholpen te worden of zelfs niet eens te woord gestaan worden nadat ze doorverbonden worden door de centrale.

Vandaag nam één van onze medewerkers de proef op de som en draaide het nummer 02/205 54 11 van de Dienst Vreemdelingenzaken. Om 10.35 uur werd de telefoon opgenomen en een eerste keer doorverbonden. Om 10.39 uur waren drie mensen aan de telefoon geweest met de mededeling dat de juiste dienst werd gezocht. Tussen 10.39 uur en 10.55 uur werd de oproeper constant doorverbonden of op wacht gezet zonder dat ook nog maar iemand aan de lijn kwam. Om 10.55 uur krijgt hij aan de andere kant van de lijn opnieuw te horen «Binnenlandse Zaken» en kwam opnieuw bij de centrale terecht waarna het spelletje opnieuw begon en er terug een muziekje klonk. Om 11 uur werd tenslotte ingehaakt.

Dit korte relaas om u maar een idee te geven van wat momenteel «openbaarheid van bestuur» zou moeten voorstellen bij de administratie van Binnenlandse Zaken.

— Is de geachte minister op de hoogte van meerdere klachten in die zin ?

— Vindt de geachte minister het verantwoord dat iemand 25 minuten aan de telefoon moet wachten om tenslotte nog niet eens met de juiste dienst doorverbonden te worden en om dus absoluut niets wijzer te worden ondanks de referentie naar een naam en het bijhorende dossiernummer ? (Wat moet een op die manier functionerende administratie betekenen voor mensen die in een hulpbehoevende positie zitten en bijvoorbeeld met de dreiging van uitwijzing boven hun hoofd leven ?)

— Wat zal de geachte minister ondernemen opdat deze toch wel ernstige mistoestanden binnen zijn administratie verholpen worden ? Zal hij de verantwoordelijken hierover ondervragen ?

— Kan de geachte minister dringend iets verhelpen aan deze «administratieve terreur» ?

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 138 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.):

*Toepasselijkheid van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en artikel 14 van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (BUPO) in fiscale aangelegenheden.*

A.1. In het arrest Bendenoun (24 februari 1994) bevond het Europees Hof voor de Rechten van de Mens een Franse administratieve fiscale geldboete van 100 % van een nagevorderde belasting hoog genoeg om haar als een «straf» (vervolgving) in de zin van artikel 6 EVRM aan te merken.

Depuis cet arrêt, il ne subsiste donc plus aucun doute à propos de l'applicabilité des garanties de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et de l'article 14 de la Convention internationale relative aux droits civils et politiques (D.C.P.), dont les termes sont analogues, dans les cas où une amende fiscale proportionnelle est infligée. Aux Pays-Bas, ce principe est d'ailleurs considéré comme acquis depuis 1985 déjà.

Pensons à l'amende de 200% en matière de T.V.A., dont on ne peut plus nier le caractère répressif. L'on ne pourrait plus livrer qu'un combat d'arrière-garde à propos des limites (à partir de 50%, à partir de 100% en matière de contributions directes?).

Quel est le point de vue de l'honorable ministre en la matière?

Va-t-il prendre des initiatives législatives en vue de faire inscrire la protection juridique prescrite par l'article 6 de ladite convention européenne dans la législation fiscale?

A.2. L'applicabilité des garanties de l'article 14 de la Convention internationale (D.C.P.) dans les matières fiscales a des conséquences très fâcheuses pour le fisc.

En effet, le principe *non bis in idem* défini dans l'article 14, 7°, de la Convention internationale (D.C.P.) empêche que l'on puisse encore encaisser une amende administrative fiscale à caractère pénal après le prononcé d'une condamnation pénale.

Il peut s'ensuivre que le recouvrement d'une amende équivalant au double du montant de l'impôt non payé de 10 millions de francs, soit 20 millions de francs, devient finalement impossible lorsque, par exemple, le contribuable concerné ou son responsable pénal se voit infliger une peine de prison conditionnelle de deux mois par le juge pénal, même s'il parvient à un arrangement à l'amiable avec le parquet. En tout cas, une condamnation par un tribunal pénal peut être très intéressante pour un contribuable en défaut. Cela ne peut pas correspondre aux intentions sous-tendant les dispositions en question.

Des mesures appropriées sont-elles prises pour mieux adapter la législation belge à l'article 14, 7°, de la Convention internationale (D.C.P.)?

L'on pourrait éviter les conséquences fâcheuses que nous avons évoquées, par exemple, chargeant le fisc soit d'infliger des amendes administratives, soit de faire des déclarations de délit fiscal.

**Question n° 139 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.):**

**Application des articles 60 et 60bis de la loi sur les sociétés commerciales.**

La nouvelle loi sur les sociétés commerciales d'avril 1995 (articles 60 et 60bis) devrait garantir parfaitement qu'aucune décision d'aucune société n'entraîne plus aucun avantage patrimonial direct pour les administrateurs ou les actionnaires.

Peut-on considérer, étant donné le caractère globalisant des dispositions en question, que, lorsque toutes les garanties d'indépendance et de désintéressement prescrites par la législation sur les sociétés sont strictement réunies, le fisc ne peut plus considérer qu'une indemnité accordée, par exemple, à un administrateur, constitue un avantage abusif?

Ou bien l'honorable ministre estime-t-il que les prescriptions détaillées du droit des sociétés n'ont qu'un poids limité et une portée générale?

Si oui, cela signifie-t-il que les notions d'avantage abusif ont un contenu qui dépasse celui déjà très large de la notion d'intérêt opposé, direct ou indirect, de nature patrimoniale, ou d'avantage patrimonial direct ou indirect, ou cela signifie-t-il que les garan-

Sedert dit arrest kan derhalve niet langer getwijfeld worden aan de toepasselijkheid van de waarborgen van artikel 6 EVRM en van het gelijkkluidende artikel 14 BUPO-Verdrag indien een proportionele fiscale geldboete wordt opgelegd. In Nederland wordt dit principe overigens al sedert 1985 als verworven beschouwd.

Denk maar aan de 200%-boete inzake BTW, waarvan niet langer kan volgehouden worden dat ze geen repressief karakter zou hebben. Er zou nog slechts een achterhoedegevecht kunnen worden geleverd over de limieten daarvoor (vanaf 50%, vanaf 100% inzake directe belastingen?).

Wat is het oordeel van de geachte minister terzake?

Worden terzake wetgevende initiatieven genomen om de rechtsbescherming voorgeschreven door artikel 6 EVRM in de fiscale wetgeving, in te schrijven?

A.2. De toepasselijkheid van de waarborgen van artikel 14 van het BUPO-Verdrag in fiscale aangelegenheden heeft een zeer vervelend gevolg voor de fiscus.

Immers, door de werking van het *non bis in idem*-beginsel neergelegd in artikel 14, 7°, van het BUPO-Verdrag, is het niet meer mogelijk om een fiscale administratieve geldboete met een strafkarakter in te vorderen nadat een strafrechtelijke veroordeling is uitgesproken.

Dit kan tot gevolg hebben dat de invordering van een geldboete van bijvoorbeeld het dubbele van een ontdoken belasting van 10 miljoen of 20 miljoen frank, finaal niet meer kan ingevorderd worden, zo de betrokken belastingplichtige of zijn strafrechtelijke verantwoordelijke bijvoorbeeld door de strafrechter een voorwaardelijke gevangenisstraf van twee maand krijgt toegemeten en zelfs zo hij met het parket tot een minnelijke schikking komt. In alle geval kan het voor een belastingplichtige zeer voordelig uitvallen om zich door een strafrechtbank te laten veroordelen, wat niet de bedoeling kan zijn!

Worden desbetreffend maatregelen genomen om de Belgische wetgeving beter aan te passen aan artikel 14, 7°, van het BUPO-Verdrag?

Voornoemde vervelende gevolgen zouden gebeurlijk vermeden kunnen worden door bijvoorbeeld de fiscus de verplichte keuze te laten maken tussen de oplegging van administratieve geldboetes dan wel de aangifte van een fiscaal misdrijf.

**Vraag nr. 139 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.):**

**Toepassing van artikelen 60 en 60bis van de vennootschaps-wet.**

Met de nieuwe vennootschappenwet van april 1995 worden de nieuwe artikelen 60 en 60bis van de vennootschappenwet ingevoerd, die thans waterdichte waarborgen zouden moeten inhouden dat besluiten genomen door vennootschappen, geen rechtstreekse of onrechtstreekse vermogensvoordelen voor bestuurders of aandeelhouders meer kunnen bevatten.

Kan er vanwege het allesregulerende karakter van deze maatregelen, worden aangenomen dat, wanneer alle waarborgen van onafhankelijkheid en belangeloosheid voorgeschreven door de vennootschapswetgeving, strikt zijn nageleefd, de fiscus niet meer kan beschouwen dat bijvoorbeeld een bepaalde vergoeding, verleend aan een bestuurder, een «abnormaal of goedgunstig» voordeel vormt?

Of kan volgens de geachte minister aan de gedetailleerde vennootschapsrechtelijke voorschriften geen dergelijk gewicht toegekend worden en geldt een en ander slechts *quod plerumque fit*?

Houdt dit laatste dan in dat het begrip «abnormaal en/of goedgunstig voordeel» een ruimere inhoud heeft dan de toch wel zeer ruime begrippen «strijdig rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard» of «het verlenen van een recht-

ties offertes par le droit des sociétés ne sont pas considérées comme parfaites? Et le fisc a-t-il alors plus de droits que d'autres tiers?

**Question n° 142 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.):**

***Compatibilité de la procédure de saisie-arrêt simplifiée avec le premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.***

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens et que nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, et ce, sans qu'il ne soit porté atteinte au droit que possèdent les États de mettre en vigueur les lois nécessaires pour assurer le paiement des impôts, etc.

Au cours des deux dernières années, la Cour européenne des droits de l'homme a prononcé plusieurs arrêts importants en matière fiscale. Il s'agit plus précisément de l'arrêt Hentrich du 22 septembre 1994, de l'arrêt Gasus du 23 février 1995 et de l'arrêt Air Canada du 5 mai 1995. L'affaire Hentrich concernait un droit de préemption du fisc français. Le fisc français peut, quand il estime que le prix de vente d'un bien immobilier est trop peu élevé, exercer un droit de préemption avec soulte de 10%. La Cour européenne a considéré que l'article 1<sup>er</sup> du premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme était applicable en l'espèce et a examiné si la mesure était d'utilité publique.

La Cour a conclu que la procédure avait été menée de façon si arbitraire à l'époque, et ce, au mépris de garanties procédurales élémentaires, qu'il n'y avait plus de «juste équilibre». La Cour a ajouté que les États disposent d'autres moyens pour lutter contre la fraude fiscale, comme le recouvrement sous contrainte, les amendes administratives et la poursuite judiciaire, et a conclu à une violation de l'article 1<sup>er</sup> du premier Protocole. En revanche, dans les arrêts Gasus et Air Canada, elle a estimé, certes, que le premier Protocole était également applicable, mais en précisant que selon elle, les infractions au principe de la protection de la propriété répondaient à l'intérêt général des États membres. De ces arrêts, nous pouvons retenir qu'il doit y avoir un «juste équilibre» entre la protection du droit de propriété et l'intérêt général.

La Cour européenne des droits de l'homme s'étant prononcée de façon aussi explicite sur l'applicabilité du premier Protocole additionnel à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'on peut se demander si la procédure de saisie-arrêt simplifiée (art. 164 C.I.R. 92) est encore compatible dans tous ses aspects avec ladite disposition de la Convention. Si, conformément à cette disposition légale, l'administration somme un tiers lié de près ou de loin à des débiteurs fiscaux qui s'avèrent insolubles, par exemple, après une faillite, et que ce tiers néglige de répondre dans les quinze jours à l'avis qui lui a été notifié, il devient automatiquement codébiteur de l'impôt en question.

L'on peut émettre des doutes sur la proportionnalité entre le fait d'encaisser de temps en temps d'importants montants d'impôts auprès d'un tiers détenteur ou non et l'objectif poursuivi, soit percevoir l'impôt. Selon l'interprétation habituelle, la procédure de saisie-arrêt simplifiée peut en outre être appliquée en cascade. Selon cette interprétation, un avis notifiant une saisie-arrêt simplifiée peut à nouveau être transmis à des tiers qui, de près ou de loin, ont quelque chose à voir avec le codébiteur direct malheureux.

Les tribunaux belges n'examinent ni l'opportunité ni la proportionnalité de cette mesure.

De plus, le codébiteur fiscal ne dispose d'aucun droit de recours.

Tout cela est-il encore justifié par l'intérêt général?

streeks of onrechtstreeks vermogensvoorstel» of betekent dit dat de vennootschapsrechtelijke waarborgen niet sluitend worden geacht? Zijn in dat geval aan de fiscus méér rechten toegekend dan aan andere derden?

**Vraag nr. 142 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.):**

***Vereenigbaarheid van de procedure van vereenvoudigd derdenbeslag met het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM).***

Artikel 1, eerste lid, van het Eerste Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt dat alle natuurlijke of rechtspersonen recht hebben op het ongestoord genot van hun eigendom en dat niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang, met een uitzondering voor maatregelen van Lid-Staten om de betaling van belastingen e.d. te verzekeren.

De laatste twee jaar velde het Europees Hof voor de Rechten van de Mens een aantal interessante arresten van belang in fiscale aangelegenheden. Het betreft meer bepaald het arrest-Hentrich van 22 september 1994, het arrest-Gasus van 23 februari 1995 en het arrest-Air Canada van 5 mei 1995. De zaak-Hentrich betrof een voorkooprecht van de Franse fiscus. De Franse fiscus kan, wanneer zij meent dat de verkoopprijs van een onroerend goed te laag uitvalt, een verkooprecht uitoefenen, met een opleg van 10%. Het Europees Hof bevond het artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM van toepassing en onderzocht of de maatregel verantwoord was door het «algemeen belang».

Het Hof vond dat de procedure destijds dermate willekeurig en met miskenning van elementaire procedurele waarborgen was gevoerd, dat ze niet meer proportioneel was. Het Hof voegde er aan toe dat de Staten beschikken over andere middelen, zoals dwangmatige invordering, administratieve boetes en strafrechtelijke vervolging, om de fiscale fraude te bestrijden en besloot tot een schending van artikel 1 van het Eerste Protocol. In de arresten-Gasus en Air Canada daarentegen werd het Eerste Protocol weliswaar toepasselijk geacht, doch *in concreto* vond het Hof de inbreuken op de eigendomsbescherming in het algemeen belang van de Lid-Staat. Uit deze arresten kan onthouden worden dat een evenwicht («juste équilibre») voorhanden moet zijn tussen de bescherming van het eigendomsrecht en het algemeen belang.

Nu het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zich zo duidelijk over de toepasselijkheid van het Eerste Protocol bij het EVRM in fiscale aangelegenheden heeft uitgesproken, kan men zich de vraag stellen of de procedure van vereenvoudigd derdenbeslag (art. 164 WIB 92) in al haar aspecten nog wel verenigbaar is met deze verdragsbepaling. Als de administratie overeenkomstig deze wetsbepaling derden aanschrijft die van ver of van nabij betrokken zijn bij belastingsschuldigen die, bijvoorbeeld na faillissement, insolvent blijken te zijn en als die derde nalaat binnen de vijftien dagen te antwoorden op het hem toegezonden bericht, wordt hij zonder pardon rechtstreeks medeschuldenaar van de belasting.

Er kan betwijfeld worden of het wel proportioneel is met het nagestreefde doel, met name belastingen te innen, om bij een derde — al dan niet derde-houder — in dat geval *de facto* bijwijlen grote belastingssommen te innen. Of hij al dan niet gelden van de echte belastingsschuldige onder zich houdt, speelt daarbij geen rol. Volgens de gangbare interpretatie kan de procedure van vereenvoudigd derdenbeslag bovendien in cascade worden toegepast. In die interpretatie kan aan derden die van ver of van nabij iets met de ongelukkige rechtstreekse medeschuldenaar te maken hebben, weerom een bericht houdende vereenvoudigd derdenbeslag verzonden worden.

Door de Belgische rechtbanken wordt de opportuniteit of de proportionaliteit van deze maatregel niet getoetst.

De medeschuldenaar *in fiscalibus* heeft daarenboven geen bijkomend recht van bezwaar.

Is dit alles nog door het algemeen belang verantwoord?

**Question n° 144 de M. Erdman du 25 novembre 1996 (N.):**

***Conservations d'hypothèque: individualisation et centralisation de l'enregistrement des propriétés immobilières.***

Selon ce qui a été communiqué, le Conseil des ministres a mandaté le ministre des Finances pour programmer la première phase de la modernisation des méthodes de travail relatives à la conservation des hypothèques. Selon la même source, l'automatisation en question devrait être garante d'une plus grande sécurité, d'une plus grande diligence dans le service, et de l'intégration de la conservation des hypothèques dans le flux de données destinées au département.

L'on souligne, en outre, que cette automatisation s'accompagnera de la mise au point de nouveaux services à l'intention du secteur privé et des autres administrations concernées par des activités immobilières.

À l'heure actuelle, il est impossible de connaître le patrimoine immobilier des citoyens pris individuellement, s'il est dispersé dans le pays, et c'est même impossible s'il est situé dans une seule ville et fait l'objet de divers dossiers dans plusieurs bureaux des hypothèques.

La même remarque vaut pour ce qui est de l'enregistrement d'actes de cession d'un bien immeuble, qui a toujours lieu au bureau compétent du lieu où le bien est situé, lorsqu'il s'agit d'actes sous seing privé, comme des compromis; dans la mesure où il s'agit d'actes notariés, c'est le bureau d'enregistrement du lieu du notaire en question qui est compétent.

Toutefois, aucune recherche à partir du nom des propriétaires n'est possible: l'information doit toujours partir de l'immeuble lui-même et l'on doit arriver aussi à identifier le dernier propriétaire connu.

Il faut cependant bien connaître le lieu où est situé le bien immobilier pour pouvoir déterminer quel est le bureau des hypothèques compétent (et l'on ne parle même pas de la répartition territoriale souvent illogique).

Une fois que l'on a trouvé le bureau des hypothèques compétent, l'on doit fournir l'identité complète du propriétaire (personne physique ou morale): c'est seulement à partir de là que l'on peut entamer la recherche à propos du bien en question.

En fait, cette recherche est compliquée par le fait qu'il faut d'abord lever un extrait de la matrice cadastrale auprès du cadastre de la province où le bien immeuble est situé et que les mutations des biens immobiliers sont opérées dans le registre cadastral avec un retard moyen de deux ans.

Aux Pays-Bas, les actes notariés de cession de biens immeubles sont mutés dans le cadastre dans les 24 heures: cette mutation rapide est possible parce que le notaire est tenu de déposer immédiatement ses actes, étant donné que le vendeur n'obtient son prix de vente qu'après la mutation dans le cadastre et au bureau des hypothèques. Ce système exclut tout abus, tandis que, lorsqu'il y a des retards et que les services sont scindés, et en cas de mauvaise foi, des abus peuvent toujours être relevés.

Compte tenu de certains chiffres publiés par le ministère sur les arriérés d'impôts, compte tenu des difficultés d'exécution à l'égard de débiteurs récalcitrants, qui sont peut-être propriétaires de biens immeubles, mais qui ne peuvent pas être identifiés en tant que tels, compte tenu du fait que, pour la fixation de certaines interventions sociales légales, l'on se base sur le revenu réel ou, éventuellement, sur le revenu cadastral des biens immeubles, il est inexplicable, depuis des années, que l'on n'ait pas individualisé les biens immeubles dispersés dans le pays au moyen des outils informatiques modernes dont on dispose.

Vise-t-on enfin, dans le cadre du projet annoncé, à procéder à une identification, au nom des propriétaires, de l'ensemble des patrimoines immobiliers situés en Belgique?

**Vraag nr. 144 van de heer Erdman d.d. 25 november 1996 (N.):**

***Hypotheekbewaringen: individualisatie en centralisatie van het registreren van onroerend eigendom.***

Volgens hetgeen medegedeeld wordt heeft de Ministerraad de minister van Financiën gemachtigd om het bestek te lanceren voor de eerste fase van de modernisering van de werkmethode voor hypotheekbewaringen. Volgens dezelfde mededeling zou deze automatisering meer zekerheid en een snellere dienstverlening moeten bewerkstelligen en terzelfdertijd de integratie van de hypotheekbewaring in het kader van de doorstroming van de gegevens naar het departement verzekeren.

Er wordt bovenop onderstreept dat door deze automatisering ook nieuwe diensten ontwikkeld worden voor de privé-sector en de andere administraties die betrokken zijn bij onroerende activiteiten.

Op dit ogenblik is het onmogelijk om het onroerend bezit verspreid over het land, van individuele personen, op te sporen, zelfs niet wanneer in bepaalde steden het onroerend bezit van een zelfde persoon verspreid is over verschillende hypotheekkantoren.

Dezelfde opmerking kan gemaakt worden met betrekking tot de registratie van akten van overdracht van een onroerend goed die steeds geregistreerd worden op het kantoor bevoegd voor de plaats waar het goed gelegen is als het onderhandse akten betreft, bijvoorbeeld een compromis; in zoverre het een notariële akte betreft is het registratiekantoor van de standplaats van de betrokken notaris bevoegd.

Maar nooit wordt op naam van de eigenaars enige opsporing mogelijk: de informatie moet steeds geschied verstrekkende van het onroerend goed zelf waarna, mogelijkerwijze, de laatst gekende eigenaar kan worden geïdentificeerd.

Men moet immers de ligging van het onroerend goed kennen om het bevoegde hypotheekkantoor aan te duiden (om dan nog niet te gewagen van een vaak territoriaal onlogische opdeling).

Eens het hypotheekkantoor gevonden moet men de volledige identiteit van eigenaar (fysische of rechtspersoon) opgeven: de opzoeking wordt dan slechts op het kwestieuze goed gedaan.

In feite wordt de opzoeking nog bemoeilijkt doordat men eerst langs het kadaster van de provincie, waar het onroerend goed gelegen is, een uittreksel uit de kadastrale legger zal moeten lichten, en de mutaties van onroerende goederen worden in het kadastraal register doorgevoerd met een gemiddelde achterstand van twee jaren.

In Nederland worden de notariële akten tot overdracht van onroerende goederen binnen de 24 uren gemuteerd in het kadaster: deze snelle mutatie is mogelijk omdat de notaris gehouden is zijn akten onmiddellijk neer te leggen, gezien de verkoper zijn verkoopprijs slechts bekomt na de mutatie in het kadaster en het hypotheekkantoor. Dit systeem sluit elk misbruik uit, dan wanneer door de vertraging en de opsplitsing in de verschillende diensten en in gevallen van kwade trouw, daadwerkelijk misbruiken op dat vlak kunnen worden aangehaald.

Rekening houdend met bepaalde cijfers die door het ministerie worden gepubliceerd met betrekking tot achterstallige belastingen, rekening houdend met moeilijkheden bij uitvoering ten overstaan van onwillige schuldenaars, die mogelijk beschikken over onroerend goed maar als dusdanig niet kunnen geïdentificeerd worden, rekening houdend met het feit dat ten overstaan van bepaalde sociale tegemoetkomingen de werkelijke inkomsten of eventueel kadastrale inkomsten van onroerende goederen in aanmerking worden genomen bij het bepalen van de wettelijke vergoedingen, is het sinds jaren onverklaarbaar dat de individualisatie van onroerende goederen, over het land verspreid, niet met de moderne middelen van informatica worden bereikt.

Is het nu uiteindelijk de bedoeling van binnen het kader van het geplande aangekondigde project een identificatie op naam van de eigenaar van zijn volledig onroerend patrimonium in België te realiseren?

Ne pourrait-on pas envisager de réunir (selon le modèle néerlandais) les trois administrations (Bureau des hypothèques, enregistrement et cadastre), qui font d'ailleurs partie, administrativement, du même secteur fiscal ?

**Question n° 147 de M. Caluwé du 29 novembre 1996 (N.):**

***Transmission successorale d'actions de sociétés américaines.***

En vertu de la réglementation américaine relative au rattachement pour la perception des droits de succession (la Federal Estate Tax), la transmission successorale d'actions de sociétés américaines est soumise à des droits de succession, même si le défunt et l'ensemble des héritiers sont domiciliés en dehors des États-Unis.

Si le défunt et les héritiers habitent en Belgique, le montant estimé des droits de succession américains est-il déductible de la valeur imposable des actions américaines pour l'application des droits successoraux en Belgique ? Ou, dans un tel cas, la double taxation par la Belgique est-elle évitée d'une autre manière ?

J'aimerais aussi savoir pourquoi la convention bilatérale conclue en vue d'éviter la double perception de droits de succession entre la Belgique et les États-Unis, qui a été conclue le 27 mai 1954 et ratifiée par le Sénat américain le 25 février 1955, n'a pas encore pu entrer en vigueur par défaut d'échange des instruments de ratification. En effet, l'entrée en vigueur de cette convention permettrait d'éviter, totalement, ou, du moins, largement, la double imposition précitée, étant donné que, ce cas échéant, les États-Unis devraient accorder une exonération spécifique des droits de succession américains sur de telles actions, et ce, en vertu de l'article III (e) et de l'article IV (1)(a) combinés de la convention.

L'honorable ministre a-t-il l'intention de faire les démarches nécessaires pour que cette convention puisse sortir rapidement ses effets ?

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Santé publique

**Question n° 72 de M. Caluwé du 29 novembre 1996 (N.):**

***Aide médicale urgente dans la région frontalière.***

Pour ce qui est de l'aide médicale urgente, Essen est desservi par l'hôpital Sint-Franciscus de Roosendaal (Pays-Bas). Cet hôpital a été agréé depuis 1993 par la Belgique en tant qu'hôpital le plus proche et la collaboration avec lui est parfaite depuis. Il est sûr que cette solution a permis de sauver la vie de plusieurs personnes (le temps moyen d'arrivée est de 7 minutes 48 secondes, alors que les hôpitaux belges sont situés à plus de 20 minutes).

Toutefois, lors de la mise à exécution du projet de collaboration, des problèmes ont surgi à propos du remboursement par les mutuelles belges des frais de transport d'une personne en ambulance néerlandaise du territoire belge vers l'hôpital néerlandais Sint-Franciscus.

Dans une lettre du 5 octobre 1992, le Collège inter-mutualiste d'Anvers a expliqué qu'en vertu du règlement européen 1408/71, les frais de transport des patients devraient être tarifés et remboursés dans ce cas conformément à la réglementation néerlandaise en la matière. Cette explication a permis de mettre le projet de collaboration en œuvre à partir de septembre 1993.

Cependant, les frais néerlandais précités sont remboursables à des tarifs belges inférieurs aux tarifs néerlandais pour ce qui est du

Zou men niet in overweging kunnen nemen om de drie administraties (hypotheekkantoor, registratie en kadaster), die trouwens op administratief vlak tot dezelfde fiscale stam behoren, te bundelen (naar Nederlands model) ?

**Vraag nr. 147 van de heer Caluwé d.d. 29 november 1996 (N.)**

***Vererving van aandelen van Amerikaanse vennootschappen.***

Op basis van de Amerikaanse regels in verband met de aanknopings voor de heffing van het successierecht (de Federale Estate Tax), moet op de vererving van aandelen van Amerikaanse vennootschappen, Amerikaans successierecht betaald worden, ook indien de overledene en (al) de erfgenamen buiten de Verenigde Staten wonen.

Indien de overledene en de erfgenamen in België wonen, is dan het (geraamde bedrag van het) Amerikaanse successierecht aftrekbaar van de belastbare waarde van de Amerikaanse aandelen, voor toepassing van het Belgische successierecht ? Of wordt de mogelijke heffing van een dubbele belasting door België in dit geval op een andere wijze vermeden ?

Meteen wil ik u ook de vraag stellen waarom het bilaterale verdrag ter voorkoming van dubbele successierechten dat tussen België en de Verenigde Staten van Amerika gesloten werd op 27 mei 1954 en dat geratificeerd werd door de Amerikaanse Senaat op 25 februari 1955 nog niet in werking is getreden bij gebrek aan uitwisseling van de bekrachtigingsinstrumenten. Door het in werking treden van dit verdrag zou de hierboven geschetste dubbele belasting immers volledig of grotendeels vermeden worden, aangezien de Verenigde Staten in voorkomend geval een specifieke vrijstelling van het Amerikaanse successierecht over dergelijke aandelen zouden moeten toestaan op basis van artikel III (e) van het verdrag in combinatie met artikel IV (1)(a).

Hebt u het voornemen om de nodige stappen te ondernemen opdat voormeld verdrag eerlang in werking zou kunnen treden ?

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 72 van de heer Caluwé d.d. 29 november 1996 (N.)**

***Dringende medische hulpverlening in de grensstreek.***

Essen wordt voor dringende medische hulp bediend door het Sint-Franciscusziekenhuis van Roosendaal (Nederland). Dit ziekenhuis is sinds 1993 door België erkend als meest nabij gelegen ziekenhuis en deze samenwerking loopt sindsdien uitstekend. Waarschijnlijk heeft deze regeling reeds een aantal mensenlevens kunnen redden (de gemiddelde aanrijtijd is 7 min. 48 sec., terwijl de Belgische ziekenhuizen op meer dan 20 minuten gelegen zijn).

Bij de uitvoering van het samenwerkingsproject zijn er echter problemen gerezen m.b.t. de terugbetaling, door de Belgische ziekenfondsen, van de ambulance vervoerkosten, in het geval een Nederlandse ziekenwagen een slachtoffer op Belgisch grondgebied overbrengt naar het Nederlandse Sint-Franciscusziekenhuis.

In een brief d.d. 5 oktober 1992 verklaarde het Intermutualistisch College Antwerpen, dat, ingevolge de Europese verordening 1408/71, de kosten van ziekenvervoer in dat geval zouden worden getarifieerd en terugbetaald overeenkomstig de Nederlandse reglementering terzake. Mede op basis van deze verklaring kon het samenwerkingsproject vanaf september 1993 worden aangevat.

Evenwel blijken genoemde Nederlandse kosten terugbetaalbaar overeenkomstig de lagere Belgische tarieven voor het zieken-

transport de patients, ce qui entraîne un surcoût aux dépens du patient, surcoût pris en charge actuellement par la commune de Essen. Cette solution n'est toutefois pas définitive.

Les difficultés viennent de deux problèmes d'ordre réglementaire :

— Comme le transport de patients relève, aux Pays-Bas, de l'assurance santé légale et, en Belgique, de l'assurance complémentaire, le transport en ambulance ne peut être porté en compte par la mutuelle néerlandaise, puisqu'il n'y a pas de poste équivalent en Belgique.

— L'origine de la différence de prix résulte quant à elle du fait que la notion néerlandaise de «transport urgent de patients» couvre outre les frais de transport proprement dits, un forfait pour les soins médicaux urgents qui seraient nécessaires.

L'honorable ministre est-il prêt à revoir la réglementation de manière que le prix forfaitaire pour l'aide médicale urgente qui fait partie des frais du système néerlandais de transport urgent de patients soit également inscrit dans la nomenclature belge et que le règlement européen soit mis à exécution aussi dans la pratique ?

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 97 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.) :

*Piratagedesordinateursdel'U.E.parlesservicessecretsaméricains.*

Des agents des services secrets américains ont pénétré dans les ordinateurs du Parlement européen, de la Commission européenne et de l'administration journalière de l'Union européenne. Les informations ainsi collectées ont été utilisées par les négociateurs américains lors des sessions du G.A.T.T. de l'année dernière. D'après ce que j'en sais, les agents secrets américains en question auraient dérobé dans les ordinateurs des données économiques et politiques confidentielles.

Le réseau informatique piraté met en contact 5 000 personnes avec Bruxelles et avec le Conseil des ministres. Il a donc été possible de consulter de très nombreux documents de discussion relatifs aux négociations sur le commerce, les tarifs et les quotas. En outre, des informations confidentielles sur les élus et les fonctionnaires européens ont sans doute aussi été saisies. Que les services secrets américains aient si facilement pu accéder au système informatique, le fameux Simple Network Management Protocol (S.N.M.P.), peut s'expliquer par le fait que certaines parties de ce système ont été réalisées par deux sociétés américaines. Selon mes informations, cette effraction ne serait pas exceptionnelle. Dans le passé déjà, la C.I.A. a été accusée par les gouvernements japonais et français de tentatives d'effraction dans les fichiers informatiques secrets.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quelles mesures le Conseil des ministres, la Commission, etc., vont-ils prendre pour dénoncer ces pratiques inacceptables ? A-t-on déjà protesté officiellement auprès du gouvernement américain ? Quelle a été la réaction de celui-ci à la découverte des dites activités d'espionnage ?

2. Dans quelle mesure le gouvernement américain peut-il encore être considéré comme un «allié» ?

3. A-t-on déjà constaté de telles violations dans le passé ? Si oui, quels étaient les pays concernés et quelles en furent les conséquences ?

4. Est-il prouvé que les deux sociétés américaines concernées ont transmis des informations sur le S.N.M.P. à la C.I.A. ? Envisage-t-on de prendre des mesures à l'encontre de ces deux sociétés américaines ?

5. Dans quelle mesure ces activités d'espionnage ont-elles infligé des préjudices à l'Europe lors des négociations du G.A.T.T. ?

vervoer, waardoor in hoofde van de patiënt een meerkost ontstaat, welke tot op heden de gemeente Essen voor haar rekening neemt. Deze oplossing kan echter uiteraard niet ten definitieve titel gelden.

De moeilijkheden spruiten voort uit twee reglementaire problemen :

— Het feit dat het ziekenvervoer in Nederland onder de wettelijke ziekteverzekering en in België onder de aanvullende regeling valt, maakt dat het ambulancevervoer door het Nederlandse ziekenfonds niet kan worden verrekend. Er is immers geen Belgische tegenpost.

— De oorzaak van het prijsverschil wordt dan weer gevormd door het feit dat onder het Nederlandse begrip «dringend ziekenvervoer» meer wordt verstaan dan enkel de transportkosten. Het omvat ook een forfait voor de eventueel noodzakelijke dringende medische hulpverlening.

Is de geachte minister bereid de reglementering derwijze te herzien dat de forfaitprijs voor medische hulpverlening die deel uitmaakt van de kosten van het Nederlandse dringende ziekenvervoer onder de Belgische nomenclatuur zou vallen, zodat op die wijze ook in de praktijk uitvoering gegeven worden aan de Europese verordening ?

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 97 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.) :

*Het kraken van EU-computers door de Amerikaanse geheime diensten.*

Agenten van de Amerikaanse geheime diensten hebben ingebroken in de computers van het Europees Parlement, de Europese Commissie en van het dagelijks bestuur van de Europese Unie. De aldus ingewonnen informatie werd door de Amerikaanse onderhandelaars gebruikt bij de GATT-onderhandelingen van vorig jaar. Naar ik verneem zouden de betrokken Amerikaanse geheimagenten vertrouwelijke economische en politieke gegevens uit de computers hebben gestolen.

Het gekraakte computernetwerk stelt meer dan 5 000 mensen met elkaar, met Brussel en met de Ministerraad in verbinding. Tal van discussiedocumenten over handels-, tarieven-, en kwota-onderhandelingen konden dus ingekeken worden. Waarschijnlijk werd eveneens vertrouwelijke informatie over de Europese verkopen en ambtenaren gestolen. Dat de Amerikaanse geheime diensten zo gemakkelijk toegang konden krijgen tot het computersysteem, het zgn. Simple Network Management Protocol, is te verklaren op basis van het gegeven dat bepaalde onderdelen van dit systeem door twee Amerikaanse firma's werden gemaakt. Naar ik verneem zou deze inbraak geen uitzondering zijn. Reeds in het verleden werd de CIA door de Japanse en Franse regering van pogingen tot inbraak in geheime computerbestanden beschuldigd.

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord hebben gekregen :

1. Welke maatregelen zijn er of gaan er genomen worden binnen de Ministerraad, de Commissie, enz. om deze ontoelaatbare praktijken aan de kaak te stellen ? Is er reeds formeel protest aangetekend bij de Amerikaanse regering ? Wat was de reactie van de Amerikaanse regering op de ontdekking van hun spionageactiviteiten ?

2. In welke mate kan de Amerikaanse regering nog als een «bondgenoot» beschouwd worden ?

3. Zijn er reeds in het verleden gelijkaardige inbreuken vastgesteld ? Welke landen waren hierbij betrokken ? Wat waren de gevolgen ?

4. Is het bewezen dat de twee betrokken Amerikaanse firma's informatie over het SNMP hebben overgemaakt aan de CIA ? Worden er maatregelen overwogen ten opzichte van deze twee Amerikaanse bedrijven ?

5. In welke mate heeft Europa tijdens de GATT-onderhandelingen schade ervaren ten gevolge van deze spionageactiviteiten ?

6. Quelles mesures va-t-on prendre pour rendre impossibles de telles pratiques à l'avenir ?

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 79 de M. Mahoux du 25 novembre 1996 (Fr.) :**

***Coûts moyens des interventions I.N.A.M.I. pour des hospitalisations.***

La commission des Affaires sociales du Sénat a reçu mercredi 6 novembre M. Gelders, président de l'Office de contrôle des mutualités et unions nationales de mutualités.

Ce haut fonctionnaire a présenté le rapport de l'office de contrôle pour l'année 1995.

Au cours de l'échange de vues qui a suivi l'exposé précité, j'ai demandé à M. Gelders si dans le cadre de l'assurance complémentaire couvrant les frais d'hospitalisation, il était possible de déterminer le type de risques couverts, à savoir ceux liés au fait d'être hospitalisé (perte de revenus, déplacements familiaux,...) et ceux liés aux majorations des frais d'hospitalisation en chambre particulière, y compris les suppléments d'honoraires.

À cet égard, pouvez-vous me communiquer des données chiffrées récentes (1995) relatives aux coûts moyens pour l'I.N.A.M.I. dans le cadre de l'assurance obligatoire, selon qu'un patient est hospitalisé en chambre commune ou en chambre particulière ?

## Ministre des Transports

**Question n° 71 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.) :**

***Procédure d'engagement des contrôleurs de train.***

J'ai appris que les candidats contrôleurs de train sont soumis à une très longue procédure avant d'être définitivement autorisés à suivre la formation de contrôleur de train.

En septembre 1995, une campagne de recrutement a été organisée en vue d'engager une cinquantaine de contrôleurs. Selon mes informations, 55 candidats se seraient présentés. Les candidats ont dû attendre neuf mois pour pouvoir passer l'épreuve écrite, assister à une réunion d'information, subir un test psychoprofessionnel, un examen linguistique sur ordinateur, puis oral, auprès du Secrétariat permanent de recrutement, et se présenter à un examen médical. Je considère que ce délai est trop long, en ce sens que bien des candidats ayant les qualités requises pour travailler à la S.N.C.B. peuvent avoir trouvé un emploi ailleurs, avant cela. J'ai cru comprendre que c'est d'ailleurs ce qui se passe dans la pratique. Dans le cas cité, 18 seulement des 50 candidats qui ont réussi les épreuves, suivent actuellement la formation de contrôleur de train. Les autres se sont désintéressés en raison de la trop longue procédure administrative ou parce qu'ils ont été attirés par un autre emploi, et ne se sont plus présentés.

L'on m'a rapporté par ailleurs que plusieurs candidats ont été refusés sur la base des résultats de l'examen médical qui n'a eu lieu qu'après qu'ils eurent subi toutes les autres épreuves. La façon dont on procède en l'espèce est très frustrante pour les intéressés, qui se sont déplacés pendant des mois pour passer des épreuves, qui les ont réussies et qui ont finalement été refusés pour des motifs d'ordre médical. Vous comprendrez que les choses sont d'autant plus pénibles pour ces demandeurs d'emploi qu'au fil de la procédure leur espoir a grandi et qu'ils se voient finalement écartés pour une raison qui échappe à leur volonté.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Ne serait-il pas possible de réduire la durée de la période au cours de laquelle les candidats doivent présenter des examens et

6. Welke maatregelen zullen genomen worden opdat in de toekomst dergelijke activiteiten vermeden kunnen worden ?

## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 79 van de heer Mahoux d.d. 25 november 1996 (Fr.) :**

***Gemiddelde kosten van de terugbetalingen van het RIZIV voor ziekenhuisopnames.***

De commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat heeft op 6 november de heer Gelders ontvangen, die voorzitter is van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Deze hoge ambtenaar stelde het jaarverslag voor van de controledienst voor het jaar 1995.

Tijdens de daaropvolgende gedachtewisseling heb ik hem gevraagd of het mogelijk is om in het kader van de aanvullende verzekering voor opnamekosten te bepalen welke risico's gedekt zijn, namelijk die welke verband houden met de opname in het ziekenhuis (inkomensverlies, verplaatsingen, ...) en die welke verband houden met verhoogde kosten voor opname in een eenpersoonskamer, met inbegrip van erelooisupplementen.

Kunt u mij in dat verband recente cijfers meedelen (1995) over de gemiddelde kostprijs voor het RIZIV in het kader van de verplichte verzekering, voor een patiënt die verzorgd wordt in een gemeenschappelijke kamer in vergelijking met de kostprijs voor een eenpersoonskamer ?

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 71 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.) :**

***Procedure tot indienstneming van treinbegeleiders (-wachters).***

Naar ik vernomen heb zouden kandidaat-treinbegeleiders (-wachters) met een wel zeer tijdrovende procedure geconfronteerd worden vooraleer zij effectief worden toegelaten tot de opleiding van treinbegeleider (-wachter).

Zo werd in september 1995 een wervingscampagne voor een 50-tal treinbegeleiders (-wachters) georganiseerd. Naar ik verneem boden een 55-tal kandidaten zich aan. Nadat de kandidaten het schriftelijke gedeelte van de proef, een informatievergadering, een psychoprofessionele test, een computergestuurd alsook mondeling taalexamen bij het Vast Wervingssecretariaat en een medische test hadden doorlopen waren we reeds zo'n negen maanden verder in de tijd. Ik meen dat dit een te lange periode is daar mogelijkerwijs vele bekwame personen voor de NMBS tijdens deze negen maanden reeds ander werk gevonden kunnen hebben. Naar ik verneem blijkt dit zich in de praktijk dan ook te manifesteren. Slechts 18 van de uiteindelijk 50 geslaagde kandidaten volgen immers momenteel de eigenlijke opleiding tot treinbegeleider (-wachter). De andere geslaagde personen hebben afgehaakt omwille van de ontstane desinteresse ten gevolge van de lange administratieve weg of omwille van het gegeven dat ze elders werk hebben gevonden.

Bovendien heb ik weet dat een aantal van de kandidaten zijn afgekeurd op basis van de medische test die pas na al de andere proeven wordt afgenomen. Ik meen dat dit zeer frustrerend is voor de betrokkene aangezien hij reeds gedurende maanden zich verplaatst heeft om bepaalde proeven af te leggen en telkens hier met succes in slaagt om dan uiteindelijk afgekeurd te worden omwille van medische regels. U begrijpt immers ook dat het moeilijk proces dat werkzoekenden doormaken zeker niet vergemakkelijkt wordt wanneer hun hoop op werk telkens groter wordt en zij uiteindelijk omwille van een reden buiten hun wil worden afgekeurd.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben :

1. Is er geen mogelijkheid om de periode waarin de kandidaat examens aflegt en controles dient te ondergaan te beperken in

subir des contrôles? L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'on pourrait ainsi motiver davantage les futurs travailleurs de la S.N.C.B. et réduire le nombre de lauréats qui décrochent?

2. Est-il exact que la S.N.C.B. a lancé, en septembre et en octobre 1996, une nouvelle campagne de recrutement de contrôleurs de train parce qu'une minorité seulement (18 personnes) des lauréats suit finalement la formation de contrôleur de train? Quel est le coût des deux campagnes de recrutement?

3. L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il serait plus opportun d'organiser un contrôle médical au début de la procédure préalable à la formation, étant donné que, dans les circonstances actuelles, bien des lauréats sont amenés à nourrir des espoirs croissants qu'ils voient finalement déçus, et qu'ils ont dès lors le sentiment d'avoir réussi inutilement les épreuves auxquelles ils ont déjà été soumis?

**Question n° 75 de Mme Willame-Boonen du 29 novembre 1996 (Fr.):**

***Gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.***

La gestion de l'aéroport de Bruxelles-National relève de la compétence fédérale. Dans le cadre de cette gestion, des investissements importants, se chiffrant en dizaine de milliards, ont été réalisés ces dernières années pour le moderniser et/ou sont programmés pour achever cette modernisation.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les renseignements suivants:

1. Quels montants ont-ils été investis ou ordonnancés ces six dernières années à Bruxelles-National, par la R.V.A. et/ou par B.A.T.C., pour moderniser l'aéroport, et accroître sa capacité d'accueil et sa sécurité de fonctionnement? Si possible, je souhaiterais que le chiffre global soit ventilé:

- soit par ouvrages, ou type d'ouvrages;
- soit par affectation, suivant le schéma approximatif ci-après:

- études, travaux de génie civil (bâtiments et pistes);
- équipements techniques et aménagement de l'aérogare;
- équipements techniques généraux (pistes, eaux usées, carburants, ...);
- travaux de génie civil et équipements techniques relatifs à la navigation aérienne et à sa surveillance (en ce compris les radars et les réseaux de sonomètres);
- aménagements des voies de communication et de circulation (routes, viaducs, tunnels routiers et ferroviaires, gare de chemin de fer);
- divers.

2. Quels travaux sont-ils encore envisagés pour terminer l'aéroport et le porter à son stade de pleine capacité? Quels montants approximatifs doivent-ils encore être prévus à cet effet?

3. Au stade final, quelle sera finalement la capacité d'accueil de l'aéroport, exprimée en nombre de mouvements d'avions et en nombre de passagers par an, qui pourra être raisonnablement envisagée? Quelle sera alors la capacité maximum de l'aéroport exprimée en nombre de mouvements par heure, suivant que le régime des vents dominants soit retenu, d'une part, ou suivant qu'un régime de vent à forte composante d'est soit retenu, d'autre part?

**Ministre de la Justice**

**Question n° 227 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.):**

***Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice.***

Le 4 octobre 1993, le député M. Landuyt a adressé au ministre de la Justice, une question dans laquelle il demandait si l'intégration d'une étude de notaire dans la structure d'une société

dur? Is de geachte minister er niet van overtuigd dat hierdoor een grotere motivatie zou kunnen verkregen worden van de toekomstige werknemers van de NMBS alsook dat er hierdoor minder mensen zouden afhaken alhoewel ze geslaagd zijn?

2. Is het correct dat de NMBS in september-oktober 1996 een nieuwe wervingscampagne voor treinbegeleiders (-wachters) heeft moeten opzetten omdat slechts een minderheid, namelijk 18, van het totaal aantal geslaagden uiteindelijk de opleiding volgt tot treinbegeleider? Wat is de kostprijs van de twee wervingscampagnes?

3. Meent de geachte minister niet dat een medische controle meer bij aanvang van de procedure voorafgaand aan de eigenlijke opleiding zou moeten ingelast worden, aangezien de steeds groeiende hoop van een aantal kandidaten pas juist voor de start van de opleiding wordt afgebroken en de andere proeven bijgevolg geen nut hebben gehad?

**Vraag nr. 75 van mevrouw Willame-Boonen d.d. 29 november 1996 (Fr.):**

***Beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal.***

Het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal is een federale aangelegenheid. In het kader van dit beheer zijn de laatste jaren tientallen miljarden investeringen gedaan om deze te moderniseren en/of gepland om die modernisering te voltooien.

Kunt u mij de volgende inlichtingen verstrekken:

1. Welke bedragen zijn de laatste zes jaar door de RLW en/of BATC voor Brussel-Nationaal geïnvesteerd of geordonnanceerd om de luchthaven te moderniseren en om zijn onthaalcapaciteit en zijn veiligheid te verhogen? Indien mogelijk zou ik graag het totale cijfer uitgesplitst krijgen:

- volgens de werken of het soort werken;
- of volgens de besteding, aan de hand van het volgende benaderende schema:

- studies, civiele bouwkunde (gebouwen en banen);
- technische uitrusting en aanleg van het stationsgebouw;
- algemene technische uitrusting (banen, afvalwater, brandstof, ...);
- civiele bouwkunde en technische uitrusting met betrekking tot de luchtvaart en de beveiliging ervan (met inbegrip van radars en netten van geluidsmeters);
- aanleg van verbinding- en verkeerswegen (wegen, viaducten, verkeers- en spoorwegtunnels, spoorwegstation);
- varia.

2. Welke werken worden nog overwogen om de luchthaven te voltooien en naar volledige capaciteit te leiden? Welke bedragen moeten daarvoor, bij benadering, nog worden uitgetrokken?

3. Welke onthaalcapaciteit kan uiteindelijk redelijkerwijze worden verwacht in de luchthaven, uitgedrukt in aantal bewegingen van vliegtuigen en in aantal passagiers per jaar? Wat zal dan de maximumcapaciteit zijn van de luchthaven, uitgedrukt in aantal bewegingen per uur, enerzijds, indien rekening wordt gehouden met de heersende windrichting en, anderzijds, indien rekening wordt gehouden met een voornamelijk oostenwind?

**Minister van Justitie**

**Vraag nr. 227 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.):**

***Geoorloofdheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders.***

Op 4 oktober 1993 richtte de heer volksvertegenwoordiger Landuyt de vraag aan de minister van Justitie of de overdracht van het notariskantoor in een vennootschapsstructuur en meer in

et, plus particulièrement, dans celle d'une société unipersonnelle est autorisée. Le ministre de la Justice a répondu positivement à cette question (question n° 452, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1994-1995, pp. 13875-13877).

Cette réponse, permet-elle de dire que les huissiers de justice peuvent eux aussi exercer leur activité pour le compte d'une société civile ayant la forme d'une société commerciale ?

Les diverses directions régionales des Contributions directes semblent adopter en la matière des points de vue divergents.

La société d'huissiers de justice peut être reconnue par un service fiscal donné et non reconnue par d'autres services, et les revenus de la société peuvent être taxés à charge des huissiers-associés, et alourdis par des suppléments substantiels.

Quelle est la position de l'honorable ministre à ce propos ?

**Question n° 228 de M. Verreycken du 25 novembre 1996 (N.) :**

***Abattages rituels.***

Pouvez-vous me fournir un spécimen de l'autorisation qui est accordée aux sacrificateurs israélites par le Consistoire central israélite de Belgique, ainsi qu'un spécimen de l'autorisation que les sacrificateurs islamiques reçoivent de l'organisme représentatif des musulmans en Belgique ?

**Question n° 229 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.) :**

***Piratagedesordinateursdel'U.E.parlesservicessecretsaméricains.***

Des agents des services secrets américains ont pénétré dans les ordinateurs du Parlement européen, de la Commission européenne et de l'administration journalière de l'Union européenne. Les informations ainsi collectées ont été utilisées par les négociateurs américains lors des sessions du G.A.T.T. de l'année dernière. D'après ce que j'en sais, les agents secrets américains en question auraient dérobé dans les ordinateurs des données économiques et politiques confidentielles.

Le réseau informatique piraté met en contact 5 000 personnes avec Bruxelles et avec le Conseil des ministres. Il a donc été possible de consulter de très nombreux documents de discussion relatifs aux négociations sur le commerce, les tarifs et les quotas. En outre, des informations confidentielles sur les élus et les fonctionnaires européens ont sans doute aussi été saisies. Que les services secrets américains aient si facilement pu accéder au système informatique, le fameux Simple Network Management Protocol (S.N.M.P.), peut s'expliquer par le fait que certaines parties de ce système ont été réalisées par deux sociétés américaines. Selon mes informations, cette effraction ne serait pas exceptionnelle. Dans le passé déjà, la C.I.A. a été accusée par les gouvernements japonais et français de tentatives d'effraction dans les fichiers informatiques secrets.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre n'estime-t-il pas nécessaire de surveiller attentivement les actes qu'accomplissent les fonctionnaires américains, étant donné que de nombreuses institutions européennes sont établies à Bruxelles ?

2. La Sûreté de l'État et d'autres services de renseignements accordent-ils une attention spéciale à ce problème ?

3. A-t-on déjà constaté de telles violations dans le passé ? Si oui, quels étaient les pays concernés et quelles en ont été les conséquences ?

het bijzonder een eenpersoonsvennootschap geoorloofd is. De minister van Justitie beantwoordde deze vraag bevestigend (vraag nr. 452, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1994-1995, blz. 13875-13877).

Kan, in het licht van dit antwoord, worden verondersteld dat ook gerechtsdeurwaarders hun activiteit kunnen uitoefenen voor rekening van een burgerlijke vennootschap in de vorm van een handelsvennootschap ?

De onderscheiden gewestelijke directies der Directe Belastingen blijken er terzake afwijkende standpunten op na te houden.

Waar de vennootschap voor gerechtsdeurwaarders door de ene fiscale dienst wordt aanvaard, wordt deze vennootschap door andere diensten niet erkend en worden de inkomsten van de vennootschap belast in hoofde van de gerechtsdeurwaarder(s)venno(o)t(en), met opleg van aanzienlijke belastingverhogingen.

Welk is het standpunt van de geachte minister dienaangaande ?

**Vraag nr. 228 van de heer Verreycken d.d. 25 november 1996 (N.) :**

***Rituele slachtingen.***

Kunt u mij een specimen van de machtiging bezorgen die wordt verleend aan Israëlitische offeraars door het Israëlich Koncistorie van België en eveneens een specimen van de machtiging die aan islamitische offeraars wordt verleend door het «representatief orgaan van islamieten in België» ?

**Vraag nr. 229 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.) :**

***Kraken van EU-computers door de Amerikaanse geheime diensten.***

Agenten van de Amerikaanse geheime diensten hebben ingebroken in de computers van het Europees Parlement, de Europese Commissie en van het dagelijks bestuur van de Europese Unie. De aldus ingewonnen informatie werd door de Amerikaanse onderhandelaars gebruikt bij de GATT-onderhandelingen van vorig jaar. Naar ik verneem zouden de betrokken Amerikaanse geheimagenten vertrouwelijke economische en politieke gegevens uit de computers hebben gestolen.

Het gekraakte computernetwerk stelt meer dan 5 000 mensen met elkaar, met Brussel en met de Ministerraad in verbinding. Tal van discussiedocumenten over handels-, tarieven- en kwota-onderhandelingen konden dus ingekeken worden. Waarschijnlijk werd eveneens vertrouwelijke informatie over de Europese verkozenen en ambtenaren gestolen. Dat de Amerikaanse geheime diensten zo gemakkelijk toegang konden krijgen tot het computersysteem, het zogenaamde Simple Network Management Protocol, is te verklaren op basis van het gegeven dat bepaalde onderdelen van dit systeem door twee Amerikaanse firma's werden gemaakt. Naar ik verneem zou deze inbraak geen uitzondering zijn. Reeds in het verleden werd de CIA door de Japanse en Franse regering van pogingen tot inbraak in geheime computerbestanden beschuldigd.

Graag zou ik van de geachte minister op de volgende vragen een antwoord hebben gekregen :

1. Acht de geachte minister het niet noodzakelijk om Amerikaanse functionarissen in hun daden nauwlettend te volgen aangezien vele van de Europese instellingen te Brussel zijn gevestigd ?

2. Is er hiervoor speciale aandacht vanwege de Staatsveiligheid of andere inlichtingendiensten ?

3. Zijn er reeds in het verleden gelijkaardige inbreuken vastgesteld ? Welke landen waren hierbij betrokken ? Wat waren de gevolgen ?

**Question n° 230 de M. Erdman du 25 novembre 1996 (N.) :**

**Contrôle de la publicité de données à mentionner ou mentionnées dans des dossiers de société.**

Les documents relatifs à des sociétés existantes doivent être déposés au greffe du tribunal de commerce où ils sont intégrés dans un dossier de société déjà constitué.

Toute tierce personne qui effectue une recherche dans le dossier de société concerné ou par le biais des annexes du *Moniteur belge*, se fondera sur ces données pour connaître les représentants de la société.

Aucune identification ni procuration n'est exigée des personnes qui opèrent le dépôt au greffe.

Notons qu'il est dès lors possible qu'une personne s'institue administrateur d'une société quelconque et que les véritables actionnaires et représentants de la société en question ne découvrent la prétendue désignation qu'au hasard d'une recherche dans les publications et ne soient jamais informés du dépôt: l'on ne peut donc agir qu'en cas de découverte de la publication, le mal peut avoir déjà été fait.

La scission entre le tribunal de commerce et le registre de commerce rend le problème encore plus complexe. La désignation, fautive ou non, d'un administrateur est opposable aux tiers de par le dépôt non contrôlé au greffe du tribunal de commerce et de la publication dans les annexes du *Moniteur belge*. Que cette désignation ait aussi été communiquée au registre de commerce ou non n'y change rien.

En revanche, aux Pays-Bas, où les deux services administratifs sont toujours réunis, l'on peut demander à un administrateur d'une société de présenter un document original de la Chambre de commerce et d'industrie, datant d'un mois au maximum, attestant qu'il est habilité à engager la société.

Pour les praticiens, le système belge paraît obsolète et déficient, car il oblige quiconque souhaite effectuer un contrôle et connaître la situation exacte, à éplucher les annexes du *Moniteur belge*.

Je fais dès lors la double suggestion suivante :

1. Soit, l'on informe les divers associés du dépôt de documents dans les dossiers de société tenus au greffe du tribunal de commerce: s'il y a un surcoût (à supporter par le déposant), cela garantit aussi les droits de chacun et surtout des tiers qui peuvent traiter sans appréhension, avec quiconque présente la publication au *Moniteur belge* pour preuve de sa qualité de mandataire d'une société.

2. Soit, l'on procède à l'unification des services administratifs du tribunal de commerce et du registre de commerce. Une première étape minimale dans la bonne direction, consisterait à profiter des développements technologiques pour informatiser les données mentionnées dans les annexes du *Moniteur belge* et pour les rendre directement accessibles aux personnes intéressées.

L'honorable ministre peut-il me dire si les données qui lui ont été fournies lui permettent de confirmer l'information susmentionnée, si une réforme dans le sens que j'ai suggéré lui semble appropriée et nécessaire pour la sécurité juridique, et si les initiatives qui surviennent seront prises?

**Question n° 231 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.) :**

**Secte brésilienne «Igreja Universal do Reino de Deus».**

Le 23 avril 1996, je vous avais déjà adressé une question relative à la secte brésilienne «Igreja Universal do Reino de Deus», ou «Église universelle du royaume de Dieu», et ce à l'occasion de l'ouverture d'une église de cette secte à Anvers (cinéma Rubens). J'estimais devoir poser une question parlementaire, étant donné que cette secte est accusée, à l'étranger, de fraude fiscale et de trafic

**Vraag nr. 230 van de heer Erdman d.d. 25 november 1996 (N.) :**

**Controle op de publiciteit van gegevens te vermelden of vermeld in vennootschapsdossiers.**

Documenten met betrekking tot bestaande vennootschappen moeten neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel en worden in een bestaand vennootschapsdossier opgenomen.

Elke derde die een opzoeking doet in het betrokken vennootschapsdossier of via de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, zal zich op deze gegevens steunen om de vertegenwoordigers van de vennootschap te kennen.

Er wordt geen enkele identificatie noch machtiging gevorderd van de persoon die de neerlegging doet ter griffie.

Er wordt gesignaleerd dat het dus mogelijk is dat iemand zich benoemt tot bestuurder van een willekeurige vennootschap en de echte aandeelhouders en vertegenwoordigers van de betrokken vennootschap de vermeende benoeming slechts zullen ontdekken bij een toevallig naspeuren van de publicaties, maar nooit in kennis worden gesteld van de neerlegging: er kan dus pas opgetreden worden in geval van ontdekking van de publicatie, maar inmiddels kan het kwaad al geschied zijn.

De opsplitsing van de rechtbank van koophandel enerzijds en het handelsregister anderzijds maakt deze problematiek niet makkelijker. De al dan niet valse benoeming van een bestuurder is tegenstelbaar aan derden door de niet-gecontroleerde neerlegging op de griffie van de rechtbank van koophandel en publicatie in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*. Het feit of deze aanstelling ook is medegedeeld aan het handelsregister doet niet terzake.

In Nederland zijn daarentegen de beide administratieve diensten verenigd en hierdoor kan aan een bestuurder van een vennootschap gevraagd worden een origineel document van de Kamer van Koophandel en Fabrieken voor te leggen, van maximum één maand oud, waaruit blijkt dat hij bij machte is de vennootschap te verbinden.

Het Belgisch systeem lijkt voor de practici verouderd en onvolmaakt vermits het eenieder verplicht om bij wijze van controle de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* uit te pluizen om de juiste stand van zaken te kennen.

De suggestie is dus in deze dubbel:

1. Ofwel wordt er melding gemaakt aan de onderscheiden vennootschappen van de neerlegging van stukken in de vennootschapsdossiers op de griffie van de rechtbank van koophandel: indien dit een meerkost betekent (die door de indiener moet worden gedragen) is het een vrijwaring van de rechten van eenieder en vooral van derde betrokkenen die te goeder trouw met ieder die als gevolmachtigde van een firma de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* voorlegt, kunnen handelen.

2. Ofwel gaat men over tot een samenvloeiing van de administratieve diensten van de rechtbank van koophandel en handelsregister. Een minimum stap in de goede richting zou reeds zijn dat inspeland op de technologische ontwikkelingen de gegevens vermeld in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* geïnformatiseerd zouden worden en rechtstreeks toegankelijk zouden worden gemaakt voor eenieder.

Kan de geachte minister mij mededelen of aan de hand van de aan hem verstrekte gegevens de hiervoor vermelde informatie wordt bevestigd en een hervorming in de zin als door mij gesuggereerd hem passend en noodzakelijk lijkt voor de rechtszekerheid en daarvoor de passende initiatieven worden genomen?

**Vraag nr. 231 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.) :**

**Braziliaanse sekte «Igreja Universal do Reino de Deus».**

Reeds op 23 april 1996 heb ik aan u een schriftelijke vraag gesteld betreffende de Braziliaanse sekte «Igreja Universal do Reino de Deus» of de «Universele kerk van het rijk Gods» en dit naar aanleiding van de opening van een kerk van deze sekte in Antwerpen (bioscoop Rubens). Ik meende een parlementaire vraag te moeten stellen aangezien deze sekte in het buitenland beschuldigd

de drogue. J'indiquais que cette secte ne compte que peu d'adeptes en Belgique, mais qu'elle peut se permettre de louer l'ancien cinéma Rubens pour une somme mensuelle de quelque 200 000 francs. Comme je n'ai pas encore reçu de réponse du ministre, j'aimerais lui poser une série de questions nouvelles.

Cette secte n'a pas encore beaucoup de succès en Belgique. J'ai appris qu'aux cérémonies qu'elle organise à Anvers, on ne dénombre qu'une trentaine de participants, pour la plupart d'expression portugaise. Comme le loyer est très élevé, je suppose que la branche belge de la secte est sponsorisée au moyen d'argent étranger. Mais, comme cette secte est accusée à l'étranger de financer ses activités avec de l'argent « criminel », l'on peut se demander si elle n'utilise pas aussi de l'argent criminel, notamment en Belgique, pour financer ses activités. La secte est déjà étroitement surveillée dans plusieurs pays et l'on y intervient effectivement contre elle. L'association pour la défense de la personne et de la famille fait savoir que le leader de la secte, M. Edir Macedo Bezerra, avait été emprisonné au Brésil en 1992 pour blanchiment d'argent noir, contrebande et charlatanisme. Selon le journal brésilien *Folha De Sao Paulo* du 17 septembre 1995, la secte a repris, en 1990, une station de télévision pour le prix de 45 millions de dollars, dont 1 million de dollars auraient été empruntés auprès de la narco-mafia colombienne. La secte a donc tenté de blanchir de l'argent issu de la drogue. Selon le journal américain *The O Global* du 30 décembre 1995, le F.B.I. a entamé une enquête sur les agissements de la secte, ce qui permet de supposer qu'elle s'adonne à la corruption, entretient des liens avec la mafia de la drogue et s'occupe de blanchiment d'argent. En 1994, Interpol aurait mené une enquête sur la secte au Portugal et aux États-Unis. J'ai appris également que Mario Justino, un ancien membre de la secte, confesse, dans un livre paru en 1996 sur l'« Église universelle du royaume de Dieu » qu'il s'est lui-même adonné au blanchiment d'argent, et ce sur l'ordre de la secte.

Interpol a-t-elle déjà pris contact avec la Sûreté de l'État ou d'autres services de police? Comment se déroule la collaboration entre ces instances? La secte est-elle effectivement surveillée par la Sûreté de l'État? Quelles sont les autres sectes que la Sûreté de l'État surveille également de près? Ces sectes ou autres ont-elles déjà fait l'objet d'enquêtes judiciaires? Si oui, quelles sont les sectes en question?

L'honorable ministre vérifie-t-il les flux financiers à destination de cette secte et au départ de celle-ci en Belgique?

L'honorable ministre estime-t-il acceptable que s'établisse en Belgique une secte dont on soupçonne sérieusement qu'elle tire son avoir en capital du trafic de la drogue et d'autres pratiques douteuses?

Quelles démarches l'honorable ministre fera-t-il lorsqu'il s'avérera que la secte est impliquée dans le trafic de drogue?

#### Question n° 232 de M. Anciaux du 25 novembre 1996 (N.):

##### *Nom donné aux enfants mort-nés.*

La situation est telle aujourd'hui que les enfants mort-nés ne peuvent recevoir de nom. C'est très regrettable. Pour les parents, qui ont tant attendu leur enfant, il est pénible de découvrir que leur enfant est considéré comme inexistant.

D'autre part, dans d'autres débats, des discussions sont régulièrement menées sur le moment où un fœtus doit être considéré comme une « personne » et jouir de certains droits à ce titre. Un enfant en gestation (ou déjà formé), mort à la naissance en raison de certaines circonstances, n'a tout à coup plus aucun droit. Quelle injustice! Pourtant, le droit à un nom à la naissance est explicitement inscrit dans la Convention sur les droits de l'enfant. Il n'y est dit nulle part que ce droit ne vaut que pour les enfants nés vivants.

Il arrive régulièrement, dans la pratique, que l'on déclare à l'état civil (avec la complicité du médecin) un enfant mort-né

wordt van fiscale fraude en drugshandel. In mijn parlementaire vraag heb ik er toen op gewezen dat deze secte in België over weinig aanhangers beschikt maar zich toch een maandelijks huurprijs van zo'n 200 000 frank kan veroorloven voor het afhuren van de voormalige bioscoop Rubens. Aangezien ik nog steeds geen antwoord van de minister heb verkregen wens ik hem een aantal nieuwe vragen te stellen.

Het succes van deze secte in België is nog steeds niet groot. Ik verneem dat tijdens de plechtigheden te Antwerpen er telkens slechts een 30-tal — veelal Portugees sprekende personen — opdagen. Daar de huurprijs zeer hoog is heb ik het vermoeden dat de Belgische tak van de Braziliaanse secte gesponsord wordt met geld afkomstig uit het buitenland. Maar aangezien deze secte in het buitenland ervan beschuldigd wordt met misdaadgeld haar activiteiten te financieren zou het bijgevolg best mogelijk kunnen zijn dat dit geld onder andere in België aangewend wordt om de secte-activiteiten te financieren. Reeds in verscheidene landen wordt de secte nauwlettend gevolgd en wordt er ook daadwerkelijk tegen opgetreden. Zo verneem ik van de Vereniging ter Verdediging van Persoon en Gezin dat de leider van de secte, de heer Edir Macedo Bezerra, in 1992 in Brazilië in gevangenschap genomen is en dit op beschuldiging van het witwassen van zwart geld, smokkelarij en charlatanerie. In de Braziliaanse krant *Folha De Sao Paulo* van 17 september 1995 schrijft men dat de secte in 1990 een televisiestation voor 45 miljoen dollar overnam waarvan 1 miljoen dollar zou betaald zijn met geleend geld van de Colombiaanse drugsmaffia. De secte poogde dan ook het drugsgeld wit te wassen. In de Amerikaanse krant *The O Global* van 30 december 1995 lees ik dat de FBI een onderzoek heeft ingesteld naar de handel en wandel van de secte waarbij men vermoedt dat de secte zich schuldig maakt aan corruptie, banden heeft met de drugsmaffia en zich tevens inlaat met het witwassen van geld. In 1994 zou Interpol een onderzoek gestart zijn naar de secte in Portugal en de Verenigde Staten. Eveneens verneem ik dat Mario Justino, een voormalig lid van de secte, in een in 1996 verschenen boek over de « Universele kerk van het rijk Gods » toegeeft dat hij zelf betrokken was bij het witwassen van geld en dit in opdracht van de secte.

Zijn de Staatsveiligheid of andere politionele diensten reeds gecontacteerd geweest door Interpol? Hoe verloopt de samenwerking? Wordt deze secte inderdaad gevolgd door de Staatsveiligheid? Welke andere sectes worden nog van nabij gevolgd door de Veiligheid van de Staat? Zijn er reeds gerechtelijke onderzoeken gestart tegen deze of andere sectes? Om welke gaat het hier?

Gaat de geachte minister de financiële stromen na die van en naar deze secte in België gaan?

Acht de geachte minister het toelaatbaar dat een secte zich in België vestigt, waarvan het vermoeden in grote mate heerst dat haar kapitaal deels afkomstig is van drugshandel en andere bedenkelijke praktijken?

Welke stappen zal de geachte minister ondernemen van zodra het blijkt dat de secte inderdaad betrokken is bij drughandel?

#### Vraag nr. 232 van de heer Anciaux d.d. 25 november 1996 (N.):

##### *Naamgeving aan doodgeboren kinderen.*

Vandaag is het zo dat doodgeboren kinderen geen naam kunnen krijgen. Dit is een erg spijtige zaak. Voor de ouders, die reeds lange tijd op hun kindje wachten, komt het hard aan te merken dat hun kindje als onbestaande wordt beschouwd.

Aan de andere kant worden in andere debatten regelmatig discussies gevoerd over wanneer een foetus nu al dan niet als « mens » moet worden beschouwd en aldusdanig over bepaalde rechten kan beschikken. Wanneer een kind in wording (of zelfs reeds volgroeid) door omstandigheden dood ter wereld komt, dan heeft het plots geen enkel recht meer. Hoe onrechtvaardig komt dit niet over! Nochtans werd het recht op een naam van bij de geboorte ook in het Verdrag inzake de rechten van het kind expliciet vermeld. Nergens staat vermeld dat dit recht enkel geldt voor levendgeborenen.

Om deze pijnlijke situatie voor de ouders wat te verzachten gebeurt het in de praktijk regelmatig dat doodgeboren kinderen

comme «un enfant qui a vécu peu de temps» cela, pour adoucir quelque peu la cruelle situation des parents et afin que l'enfant puisse recevoir un nom. En l'absence de réglementation légale humaine en la matière, les parents sont contraints de tourner ainsi la législation actuelle.

— L'honorable ministre est-il au courant de ces pratiques induites par l'absence d'une législation appropriée en la matière ?

— Quelle a été l'importance du groupe des enfants mort-nés dans notre pays en 1994 et 1995 ?

— Combien d'enfants a-t-on déclarés à l'état civil comme nés vivants et décédés peu après l'accouchement, en 1994 et en 1995 ?

— Que va faire l'honorable ministre pour que les enfants mort-nés aient droit à un nom ?

— L'honorable ministre fera-t-il une priorité de la question ?

## Ministre de la Fonction publique

Question n° 48 de M. Vautmans du 29 novembre 1996 (N.):

### *Réformes au sein de la Régie des bâtiments.*

À propos des réformes au sein de la Régie des bâtiments et des efforts d'économie en général, et eu égard à l'intention de multiplier les études «en régie», j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien de contrats portant sur des projets de rénovation, d'une part, et de nouvelle construction, d'autre part, a-t-on traité auprès de bureaux d'études privés depuis 1993 et, auprès de quels bureaux (ventilés selon qu'il s'agit d'études techniques ou d'architecture) les a-t-on sous-traités ? Quel est le montant des honoraires versés dans le cadre des dites études ? Quelle est la part du budget total affecté à de nouvelles constructions et à des travaux de rénovation que l'on a consacrée à ces bureaux privés ? Pour ce qui est du prix coûtant, quel est le prix au m<sup>2</sup> pour ce qui est des études privées par rapport à celui des études «en régie», et ce par référence au prix d'adjudication initial ? Quel est le résultat de la comparaison en ce qui concerne l'entretien des bâtiments ?

2. Tient-on compte de l'utilisation de matériaux «écologiques» et faciles à entretenir ? Je pense en l'espèce à des matériaux de construction non polluants et à des produits faciles à entretenir. Impose-t-on de tels produits dans le cadre d'études privées et contrôlées par la régie ?

3. Au *Moniteur belge* du 31 août 1996, est paru un arrêté visant à offrir aux architectes-stagiaires la possibilité d'accomplir leur stage pour l'Ordre des architectes au sein de la Régie des bâtiments. Quelles en sont les modalités d'exécution (comment et où faut-il introduire sa demande ?) et où/quand ont-elles été publiées ? Plusieurs architectes font déjà leur stage à la Régie des bâtiments. Sur quelle base ont-ils été sélectionnés et à quelle date leur contrat a-t-il pris cours ? Quelle est leur répartition entre les rôles linguistiques ? Leur engagement permettra-t-il de faire un plus grand nombre d'études «en régie» ?

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 62 de M. Destexhe du 25 novembre 1996 (Fr.):

### *Pensions de réparation.*

La loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales traite du problème de l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence. L'article 42 de cette même loi stipule qu'une indemnité spéciale pour dommages moraux sera versée aux personnes qui sont contraintes de quitter leur service pour inaptitude physique.

1. Pouvez-vous me donner le montant de cette indemnité et les conditions d'octroi de celle-ci ?

2. Qui est chargé de verser cette indemnité ?

(met medeweten van de artsen) op de burgerlijke stand worden aangegeven als «even geleefd» om aldusdanig het kind een naam te kunnen toekennen. Door het gebrek aan een humane wettelijke regeling terzake worden de ouders genoodzaakt om de huidige wetgeving op een dergelijke manier te omzeilen.

— Is de geachte minister op de hoogte van deze praktijken door gebrek aan een goede wetgeving terzake ?

— Hoe groot was de groep van doodgeboren kinderen in ons land in respectievelijk 1994 en 1995 ?

— Hoeveel kinderen werden op de burgerlijke stand opgegeven als levend geboren en kort na de bevalling overleden in 1994 en 1995 ?

— Wat zal de geachte minister ondernemen om doodgeboren kinderen het recht op een naam toe te kennen ?

— Zal de geachte minister hier een prioriteit van maken ?

## Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 48 van de heer Vautmans d.d. 29 november 1996 (N.):

### *Hervormingen binnen de Regie der Gebouwen.*

In het kader van de hervormingen binnen de Regie der Gebouwen, de besparingen in het algemeen en de intentie om meer studies in eigen beheer te verrichten, had ik graag van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Hoeveel contracten voor projecten, zowel voor renovatie als voor nieuwbouw, werden sinds 1993 uitbesteed aan privé-studiebureaus ? Aan welke (dit uitgesplitst naar studie-technieken en architectuur) ? Welk bedrag aan ereloon vertegenwoordigen deze studies ? Als men het totaal aan budget voor nieuwbouw en renovatie in aanmerking neemt, welk bedrag komt dan voor rekening van deze privé-bureaus ? Naar kostprijs toe, hoe weerspiegelt zich de m<sup>2</sup>-prijs voor privé-studies ten opzichte van studies in eigen beheer, dit naar wat de initiële aanbestedingsprijs betreft ? Welk is het resultaat van de vergelijking voor het onderhoud van de gebouwen ?

2. Wordt er rekening gehouden met het gebruik van milieu- en onderhoudsvriendelijke materialen ? Hieronder versta ik niet-milieubelastende materialen bij de aanmaak en onderhoudsvriendelijke producten. Wordt dit op één of andere manier opgelegd aan privé-studies en gecontroleerd door de regie ?

3. In het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1996 is een besluit verschenen om stagiair-architecten de mogelijkheid te bieden hun stage voor de Orde van Architecten te vervullen binnen de Regie der Gebouwen. Wat zijn hiervoor de uitvoeringsmodaliteiten (hoe en waar aanmelden ?) en waar en wanneer werden deze gepubliceerd ? Op dit ogenblik doen reeds een aantal architecten hun stage bij de Regie der Gebouwen. Op welke basis werden zij geselecteerd en vanaf welke datum dateert hun contract ? Hoe is de verdeling per taalrol ? Zullen deze aanwervingen van invloed zijn op het uitvoeren van meer studies in eigen beheer ?

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 62 van de heer Destexhe d.d. 25 november 1996 (Fr.):

### *Vergoedingspensioenen.*

De wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale maatregelen betreft het probleem van de hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden. Artikel 42 van die wet bepaalt dat een bijzondere vergoeding voor morele schade wordt toegekend aan personen die wegens lichamelijke ongeschiktheid genoodzaakt zijn de dienst definitief te verlaten.

1. Wat is het bedrag van die vergoeding en onder welke voorwaarden wordt ze toegekend ?

2. Wie moet die vergoeding uitbetalen ?

3. En cas de décès de la personne qui doit recevoir cette indemnité, la loi précise qu'elle sera donnée à ses ayants droit qui sont le conjoint ou, à défaut, les membres de la famille à charge de la victime (art. 42, § 2, alinéa 2):

— Qu'entendez-vous par «personne à charge de la victime»? Suffisait-il de vivre sous son toit ou faut-il des liens de sang entre la victime et cette personne?

— En cas de remariage, si la seconde épouse a un enfant issu de son premier mariage, celui-ci est-il considéré comme personne à charge? En cas de réponse positive, y a-t-il une différence entre l'indemnité octroyée à cet enfant et les propres enfants de la victime devenus orphelins?

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au Développement,  
adjoint au Premier ministre**

**Question n° 47 de M. Destexhe du 25 novembre 1996 (Fr.):**

**Financement des O.N.G.**

1. Le Centre national de coopération au développement a fait une analyse de la répartition des subventions de cofinancement A.G.C.D./O.N.G. néerlandophones, francophones et bilingues dont voici les chiffres:

Comparaison pour les années 1994 et 1995

	Néerlandophones — Nederlandstalige	Francophones — Franstalige	Bilingues — Tweetalige
Fonds de survie. — <i>Overlevingsfonds</i> . . . . .	471 051 568	133 558 715	15 652 000
Programmes. — <i>Programma's</i> . . . . .	674 911 208	109 070 639	569 226 587
Projets. — <i>Projecten</i> . . . . .	738 756 471	541 636 960	712 136 573
Totaux. — <i>Totaal</i> . . . . .	1 884 719 247 (47,52 %)	784 266 315 (19,77 %)	1 297 015 160 (32,7 %)

Pouvez-vous me confirmer ces chiffres?

Pouvez-vous me donner les chiffres par année et pour chaque rubrique (fonds de survie, programmes et projets)?

2.

Année	1995	1996
O.N.G. francophones . . . . .	7,33 %	6,32 %
O.N.G. néerlandophones . . . . .	49,95 %	47,53 %
O.N.G. bilingues . . . . .	42,7 %	46,13 %

Selon le document que vous aviez remis aux membres de la commission des Affaires étrangères du Sénat le 15 octobre 1996 et quand on regarde l'évolution des chiffres, il apparaît clairement qu'il existe un très net déséquilibre entre ce qui est octroyé aux O.N.G. francophones et aux O.N.G. néerlandophones pour le financement de leur programme.

Pouvez-vous m'expliquer cette différence?

3. De wet bepaalt dat de vergoeding, in geval van overlijden van de persoon die ze moet ontvangen, wordt uitbetaald aan zijn rechthebbenden, namelijk de echtgenoot of wanneer die er niet is, de familieleden ten laste van het slachtoffer (art. 42, § 2, 2e lid):

— Wat wordt verstaan onder «familieleden ten laste van het slachtoffer»? Volstaat het van onder hetzelfde dak te wonen of moeten er verwantschapsbanden zijn?

— In geval van tweede huwelijk, wordt het kind uit het eerste huwelijk van de tweede echtgenote beschouwd als familielid ten laste? Zo ja, is er een verschil tussen de vergoeding die aan dit kind wordt toegekend en die welke aan zijn eigen wees geworden kinderen wordt toegekend?

**Staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking,  
toegevoegd aan de eerste minister**

**Vraag nr. 47 van de heer Destexhe d.d. 25 november 1995 (Fr.):**

**Financiering van de NGO's.**

1. Het Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking heeft de spreiding onderzocht van de subsidies voor cofinanciering ABOS/NGO voor de Nederlandstalige, Franstalige en tweetalige organisaties. Dit zijn de cijfers:

Vergelijking voor de jaren 1994 en 1995

	Néerlandophones — Nederlandstalige	Francophones — Franstalige	Bilingues — Tweetalige
Fonds de survie. — <i>Overlevingsfonds</i> . . . . .	471 051 568	133 558 715	15 652 000
Programmes. — <i>Programma's</i> . . . . .	674 911 208	109 070 639	569 226 587
Projets. — <i>Projecten</i> . . . . .	738 756 471	541 636 960	712 136 573
Totaux. — <i>Totaal</i> . . . . .	1 884 719 247 (47,52 %)	784 266 315 (19,77 %)	1 297 015 160 (32,7 %)

Kunt u deze cijfers bevestigen?

Kunt u mij de cijfers geven per jaar en voor iedere rubriek (overlevingsfonds, programma's en projecten)?

2.

Jaar	1995	1996
Franstalige NGO's . . . . .	7,33 %	6,32 %
Nederlandstalige NGO's . . . . .	49,95 %	47,53 %
Tweetalige NGO's . . . . .	42,7 %	46,13 %

Volgens het stuk dat u heeft overhandigd aan de leden van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden op 15 oktober 1996 en na onderzoek van de evolutie van de cijfers, blijkt duidelijk dat er een groot onevenwicht is tussen wat aan de Franstalige NGO's en aan de Nederlandstalige NGO's wordt toegekend voor de financiering van hun programma's.

Kunt u een verklaring geven voor dit verschil?

## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans — (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

**Question n° 75 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):**

**Personnel. — Rôles linguistiques.**

Récemment, j'ai reçu du ministre de la Fonction publique un recueil donnant un aperçu des effectifs du secteur public (situation au 30 juin 1995 et au 1<sup>er</sup> janvier 1996).

Ce qui m'intéresserait également, ce serait de savoir dans quel rôle linguistique ces agents se situent. Aussi serais-je ravi de recevoir, en complément audit recueil, la répartition par langue des différents agents occupés dans votre ministère.

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la répartition par rang et rôle linguistique aux 1<sup>er</sup> janvier et 30 juin 1996 pour les agents statutaires et non statutaires.

Les données pour les années antérieures n'étant pas mémorisées dans la banque de données du personnel, il ne m'est pas possible de lui communiquer les mêmes renseignements à la date du 30 juin 1995.

Affaires économiques — Grades et rôle linguistique

Situation: 1<sup>er</sup> janvier 1996

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

**Vraag nr. 75 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):**

**Personeel. — Taalrollen.**

Recent mocht ik van de minister van Ambtenarenzaken een bundel ontvangen met daarin een overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector (toestand op 30 juni 1995 en op 1 januari 1996).

Wat mij ook interesseert, is te weten welke de taalrol is waarin de verschillende personeelsleden worden gesitueerd. Het zou mij dan ook verheugen om aanvullend op de bewuste bundel ook de indeling per taal van de verschillende in uw ministerie tewerkgestelde personeelsleden te ontvangen.

**Antwoord:** Hierbij vindt het geachte lid de verdeling van de statutaire en niet-statutaire personeelsleden, per rang en per taalrol, op 1 januari en 30 juni 1996.

Aangezien de gegevens van de voorbije jaren niet opgeslagen worden in de gegevensbank van het personeel, kan ik de toestand op 30 juni 1995 niet meedelen.

Economische Zaken — Graden en taalrol

Situatie: 1 januari 1996

Recensement — <i>Telling</i>	N Statutaires — <i>Statutairen</i>	F Statutaires — <i>Statutairen</i>	D Statutaires — <i>Statutairen</i>	Autres langues Statutaires — <i>Andere taal Statutairen</i>	N Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	F Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	D Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	Autres langues Non- statutaires — <i>Andere taal Niet- statutairen</i>
Rang 10 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	103	83	0	0	30	27	0	0
Rang 11 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	57	64	0	0	0	1	0	0
Rang 12 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	23	13	0	0	0	1	0	0
Rang 13 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	48	52	0	0	1	1	0	0
Rang 14 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	7	7	0	0	1	3	0	0
Rang 15 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	4	4	0	0	1	1	0	0
Rang 16 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	4	4	0	0	0	0	0	0
Rang 17 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	1	1	0	0	0	1	0	0
Rang 20 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	194	143	0	0	78	44	0	0
Rang 21 — Administratif. — <i>Adminis- tratief</i> . . . . .	52	30	0	0	0	1	0	0

Recensement — <i>Telling</i>	N Statutaires — <i>Statutairen</i>	F Statutaires — <i>Statutairen</i>	D Statutaires — <i>Statutairen</i>	Autres langues Statutaires — <i>Andere taal Statutairen</i>	N Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	F Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	D Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	Autres langues Non- statutaires — <i>Andere taal Niet- statutairen</i>
Rang 22 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	55	53	0	0	6	2	0	0
Rang 23 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	26	14	0	0	0	0	0	0
Rang 24 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	10	8	0	0	0	0	0	0
Rang 25 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	1	1	0	0	0	1	0	0
Rang 26 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	9	9	0	0	4	4	0	0
Rang 27 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	5	4	0	0	1	0	0	0
Rang 28 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	14	17	0	0	0	0	0	0
Rang 29 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	12	8	0	0	0	0	0	0
Rang 30 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	367	322	0	0	57	31	0	0
Rang 32 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	11	9	0	0	0	0	0	0
Rang 42 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	110	88	0	0	16	7	0	0
Rang 30 — Personnel de maîtrise et de service. — <i>Vakdienspersoneel</i> . . . . .	27	21	0	0	0	1	0	0
Rang 40 — Personnel de maîtrise et de service. — <i>Vakdienspersoneel</i> . . . . .	14	13	0	0	90	88	0	0
Rang 42 — Personnel de maîtrise et de service. — <i>Vakdienspersoneel</i> . . . . .	44	33	0	0	4	3	0	0
Niveau 4 — Hors rang personnel de maîtrise et de service. — <i>Niveau 4 — Buiten rang vakdienspersoneel</i> . . . . .	0	0	0	0	3	8	0	0
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	1 198	1 001	0	0	292	225	0	0

Situation: 30 juin 1996

Situatie: 30 juni 1996

Recensement — <i>Telling</i>	N Statutaires — <i>Statutairen</i>	F Statutaires — <i>Statutairen</i>	D Statutaires — <i>Statutairen</i>	Autres langues Statutaires — <i>Andere taal Statutairen</i>	N Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	F Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	D Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	Autres langues Non- statutaires — <i>Andere taal Niet- statutairen</i>
Rang 10 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	109	86	0	0	29	26	0	0
Rang 11 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	61	65	0	0	0	1	0	0
Rang 12 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	24	15	0	0	0	1	0	0
Rang 13 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	46	53	0	0	1	1	0	0
Rang 14 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	6	7	0	0	1	3	0	0
Rang 15 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	4	4	0	0	2	1	0	0
Rang 16 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	4	4	0	0	0	0	0	0
Rang 17 — Administratif. — <i>Administratief</i> . . . . .	1	1	0	0	0	1	0	0
Programmeur de deuxième classe. — <i>Programmeur tweede klasse</i> . . . . .	8	3	0	0	0	2	0	0
Technicien. — <i>Technicus</i> . . . . .	4	3	0	0	1	0	0	0

Recensement — <i>Telling</i>	N Statutaires — <i>Statutairen</i>	F Statutaires — <i>Statutairen</i>	D Statutaires — <i>Statutairen</i>	Autres langues Statutaires — <i>Andere taal Statutairen</i>	N Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	F Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	D Non- statutaires — <i>Niet- statutairen</i>	Autres langues Non- statutaires — <i>Andere taal Niet- statutairen</i>
Assistant administratif. — <i>Bestuursas-</i> <i>sistent</i> . . . . .	185	147	0	0	81	41	0	0
Hospitalier. — <i>Verpleegassistent</i> . . .	1	0	0	0	0	0	0	0
Contrôleur de première classe. — <i>Controleur eerste klasse</i> . . . . .	0	1	0	0	0	0	0	0
Secrétaire. — <i>Secretaris</i> . . . . .	0	0	0	0	0	2	0	0
Technicien principal. — <i>Hoofdtechnicus</i>	2	1	0	0	0	0	0	0
Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i> . .	51	49	0	0	0	0	0	0
Correspondant-chef. — <i>Hoofdcorres-</i> <i>pondent</i> . . . . .	1	0	0	0	0	0	0	0
Rang 26 — Administratif. — <i>Adminis-</i> <i>tratief</i> . . . . .	61	41	0	0	6	5	0	0
Rang 27 — Administratif. — <i>Adminis-</i> <i>tratief</i> . . . . .	30	18	0	0	0	0	0	0
Rang 28 — Administratif. — <i>Adminis-</i> <i>tratief</i> . . . . .	24	25	0	0	0	0	0	0
Rang 29 — Administratif. — <i>Adminis-</i> <i>tratief</i> . . . . .	13	9	0	0	0	0	0	0
Commis. — <i>Klerk</i> . . . . .	366	318	0	0	55	31	0	0
Opérateur mécanographe. — <i>Operateur-</i> <i>mechanograaf</i> . . . . .	2	2	0	0	1	0	0	0
Chef opérateur mécanographe. — <i>Hoofdoperateur-mechanograaf</i> . . .	11	9	0	0	0	0	0	0
Téléphonist(e). — <i>Telefonist(e)</i> . . .	0	0	0	0	1	0	0	0
Agent administratif. — <i>Beambte</i> . . .	107	85	0	0	14	7	0	0
Ouvrier spécialiste. — <i>Vakman</i> . . .	26	21	0	0	0	2	0	0
Ouvrier. — <i>Arbeider</i> . . . . .	14	13	0	0	87	91	0	0
Ouvrier qualifié. — <i>Geschoold arbeider</i> .	43	32	0	0	5	4	0	0
Délégué ouvrier des mines. — <i>Afgevaar-</i> <i>digde-werkman der groeven</i> . . . . .	0	0	0	0	3	8	0	0
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	1 204	1 012	0	0	287	227	0	0

**Vice-Premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

Question n° 184 de M. Olivier du 18 octobre 1996 (N.):

**Inscription au registre de la population. — Adresse de référence.**

Pour l'inscription aux registres de la population des personnes qui séjournent dans une demeure mobile, la loi prévoit la mention d'une adresse de référence. Par adresse de référence, il faut entendre une adresse réelle d'une personne inscrite dans les registres d'une commune donnée, mais qui n'a plus de logement où peuvent être expédiés le courrier et les pièces administratives, en vue de leur transmission à leur destinataire.

Au point de vue théorique, la mention d'une adresse de référence représente pour les sans-abri et les gens du voyage un progrès important. Le fait pour eux de ne plus avoir de logement ne peut plus entraîner leur radiation d'office tant qu'on peut les joindre à l'adresse de référence. Ils ne sont pas non plus privés de certains droits, comme celui de bénéficiaire du minimum de moyens d'existence.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. La législation qui prévoit la mention d'une adresse de référence est-elle appliquée de manière uniforme dans l'ensemble du pays?
2. Une commune peut-elle refuser une inscription à une adresse de référence pour des motifs déterminés et, si oui, quels sont-ils?

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

Vraag nr. 184 van de heer Olivier d.d. 18 oktober 1996 (N.):

**Inschrijving in het bevolkingsregister. — Referentieadres.**

Voor de inschrijving van daklozen die in een mobiele woning verblijven voorziet de wet in een referentieadres. Dit wordt gedefinieerd als: « een reëel adres in een Belgische gemeente van een persoon die ingeschreven is in de registers van die gemeente maar die niet meer beschikt over een woning, waar de post en administratieve stukken in ontvangst kunnen worden genomen met het oog op de bezorging ervan aan de geadresseerde ».

Theoretisch betekent een referentieadres voor daklozen en woonwagenbewoners een hele stap voorwaarts. Het niet meer hebben van een woning kan in principe niet meer leiden tot een ambtelijke schrapping, zolang zij maar bereikbaar zijn op het referentieadres. Evenmin blijven zij verstoken van bepaalde rechten zoals het bestaansminimum.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wordt deze wetgeving inzake het referentieadres eenvormig toegepast over het hele land?
2. Kan de gemeente een inschrijving op een referentieadres om bepaalde redenen weigeren en indien ja, om welke redenen?

3. Qui contrôle l'application de la loi pour ce qui est du domicile et de l'adresse de référence? Combien de contrôles les instances de contrôle ont-elles effectués cette année et dans quelles communes?

4. Les communes qui n'appliquent pas la loi en question sont-elles sanctionnées et, si oui, quelles sont celles qui ont été sanctionnées depuis que la possibilité de s'inscrire à une adresse de référence existe?

5. Une organisation du quart-monde peut-elle porter plainte contre un refus illégal d'inscription à une adresse de référence et, si oui, auprès de quelle instance?

6. Combien actuellement y a-t-il de personnes inscrites à une adresse de référence et dans quelles communes sont-elles inscrites?

**Réponse:** 1. Conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers, la tenue desdits registres est dans les attributions du collège des bourgmestre et échevins. La rectification et la mise à jour des registres sont effectuées de façon permanente.

2. Une inscription en adresse de référence peut être refusée par une administration communale si les conditions requises ne sont pas remplies. L'adresse de référence doit être une adresse réelle dans une commune belge, d'une personne inscrite aux registres de la population de cette commune, mais n'y disposant pas d'un logement.

La fixation d'une adresse de référence implique non seulement l'accord écrit de la personne physique inscrite à cette adresse dans le registre de la population, mais également l'assurance de l'intervention de cette personne pour transmettre le courrier et les pièces administratives officielles à leur destinataire.

3. Conformément à l'article 22 de l'arrêté royal susmentionné, le ministre de l'Intérieur a délégué des fonctionnaires du département pour inspecter les registres et pour compléter, par des explications orales, les instructions relatives aux changements de résidence.

Ces contrôles sont ponctuels et interviennent principalement après la constatation de certaines anomalies ou à la suite de plaintes. J'ai l'intention de faire effectuer systématiquement les contrôles à l'avenir.

Aucun aperçu général des contrôles effectués n'est toutefois conservé.

4. Je n'ai pas connaissance d'administrations communales qui refusent systématiquement et indûment d'appliquer les dispositions en matière d'adresse de référence.

Si de telles infractions étaient commises, elles pourraient être sanctionnées par application des articles 82 et 83 de la nouvelle loi communale.

5. En application de l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, les difficultés et les contestations en matière de résidence principale peuvent être soumises au ministre de l'Intérieur par une des parties directement concernées.

Lorsqu'un dossier est soumis au ministre de l'Intérieur par un particulier ou par une administration qui n'est pas partie au litige éventuel en matière de résidence, il est expédié par lettre recommandée à la poste, à la commune concernée. Celle-ci est alors invitée soit à régulariser la situation de résidence, soit à prendre position quant à la détermination de la résidence principale, dans les quinze jours de la transmission du dossier. Si ce délai d'ordre n'est pas respecté par la commune ou si une contestation subsiste après l'intervention de la commune, le ministre de l'Intérieur ou son délégué se saisit du dossier. Conformément à l'article 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, un recours en annulation peut, en outre, être formé contre une décision du collège des bourgmestre et échevins refusant une inscription à une adresse de référence, à condition que le requérant justifie d'une lésion ou d'un intérêt.

3. Wie oefent de controle uit op de toepassing van de wet op het domicilie en het referentieadres? Hoeveel controles werden door deze instantie dit jaar reeds uitgevoerd en in welke gemeenten?

4. Worden gemeenten die deze wet niet toepassen gesanctioneerd en indien ja, welke gemeenten werden reeds gesanctioneerd sinds de invoering van de mogelijkheid tot inschrijving op een referentieadres?

5. Kan een vierde-wereldbeweging tegen een wederrechtelijke weigering tot inschrijving op een referentieadres een klacht indienen en indien ja, bij welke instantie?

6. Hoeveel mensen zijn momenteel ingeschreven op een referentieadres en in welke gemeenten?

**Antwoord:** 1. Overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister behoort het tot de bevoegdheid van het college van burgemeester en schepenen om de desbetreffende registers bij te houden. De verbetering en de bijwerking van de registers moeten permanent gebeuren.

2. Een inschrijving op referentieadres kan door een gemeentebestuur worden geweigerd, indien niet aan de gestelde vereisten is voldaan. Het referentieadres dient een werkelijk adres in een Belgische gemeente te zijn, van een persoon die ingeschreven is in de registers van die gemeente, maar er niet beschikt over een woning.

De vaststelling van een referentieadres veronderstelt dus niet alleen de schriftelijke instemming van de natuurlijke persoon die op dat adres is ingeschreven in het bevolkingsregister, maar ook de verzekering van de interventie van die persoon voor het bezorgen van de post en officiële administratieve stukken aan de geadresseerde.

3. Overeenkomstig artikel 22 van het bovenvermeld koninklijk besluit heeft de minister van Binnenlandse Zaken ambtenaren van het departement afgevaardigd om de registers te inspecteren en om de instructies betreffende de veranderingen van verblijfplaats mondeling aan te vullen.

Deze controles zijn punctueel en gebeuren hoofdzakelijk na vaststelling van bepaalde anomalieën of na klachten. Het ligt in mijn bedoeling dergelijke controles naar de toekomst toe systematisch uit te voeren.

Van deze controles wordt echter geen algemeen overzicht bijgehouden.

4. Ik heb geen kennis van gemeentebesturen die systematisch en ten onrechte weigeren de bepalingen inzake het referentieadres toe te passen.

Dergelijke overtredingen, indien ze zich zouden voordoen, kunnen met toepassing van artikel 82 en 83 van de nieuwe gemeentewet worden gesanctioneerd.

5. Betwistingen of moeilijkheden in verband met het hoofdblijf kunnen met toepassing van artikel 8 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten worden voorgelegd aan de minister van Binnenlandse Zaken door één van de rechtstreeks betrokken partijen.

Als een dossier aan de minister wordt voorgelegd door een particulier of een bestuur dat geen partij is bij het eventuele geschil in verband met de woonplaats, wordt dat dossier per aangetekende brief naar de getroffen gemeente gestuurd. Die wordt dan verzocht, hetzij de verblijfstoestand te regulariseren, hetzij een standpunt in te nemen bij de bepaling van de hoofdblijfplaats, en zulks binnen vijftien dagen na het doorsturen van het dossier. Indien de opgelegde termijn niet wordt gerespecteerd door de gemeente of als er een betwisting blijft bestaan na de interventie van de gemeente, neemt de minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde het dossier in handen. Tegen een beslissing van het college van burgemeester en schepenen tot weigering van een inschrijving aan een referentieadres kan bovendien, overeenkomstig artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld, op voorwaarde dat blijkt wordt gegeven van een benadeling of van een belang.

6. Je peux vous signaler qu'au 25 octobre 1996 10 105 personnes étaient inscrites à une adresse de référence. À cette même date, il y avait des inscriptions à une adresse de référence dans 440 des 589 communes belges. Étant donné le grand nombre de communes comptant des inscriptions à une adresse de référence, je vous donne un aperçu des communes avec plus de 100 inscriptions à une adresse de référence. Il s'agit des communes suivantes: Anvers, Bruges, Bruxelles, Evere, Gand, Liège, Louvain, Namur, Ostende, Schoten et Thuin. Pour ce qui concerne la commune d'Evere, il s'agit de militaires accomplissant leurs prestations à l'étranger.

**Question n° 189 de M. Olivier du 4 novembre 1996 (N.):**

**Notification de la décision d'inscription d'office au registre de la population. — Suspension de l'exécution.**

La notification de la décision de muter d'office une personne inscrite au registre de la population d'une commune dans celui d'une autre commune (éventuellement avec effet rétroactif), prise en application de l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, indique depuis peu l'existence de recours contre la décision, qui doivent être portés devant le Conseil d'État (conformément à l'article 19 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973).

L'honorable ministre pourrait-il répondre à la question suivante à cet égard:

Ne convient-il pas — étant donné que la décision précitée peut avoir de graves conséquences — que la notification mentionne que le recours contre cette décision n'a pas d'effet suspensif, et indique le délai dans lequel la demande en suspension immédiate de l'exécution de la décision peut être introduite par un acte distinct (en vertu de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'État)?

**Réponse:** En vue du règlement de difficultés ou de contestations en matière de résidence principale, le législateur a prévu une procédure de notification appropriée dans l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Conformément à ces dispositions, le département notifie la décision ministérielle uniquement aux administrations communales. Celles-ci effectuent les inscriptions ou les radiations, en exécution de la décision ministérielle, et avisent, par lettre recommandée à la poste, les personnes concernées de l'exécution de la décision.

Dans la notification à la commune, celle-ci est invitée à son tour à notifier la décision aux personnes intéressées en indiquant les voies de recours dont elles disposent. En raison de la nature de l'acte, il ne peut s'agir que d'un recours au contentieux de l'annulation devant le Conseil d'État.

L'article 19 des lois coordonnées qui est d'application en l'espèce réfère à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois qui traite des recours en annulation. Il appartient aux personnes concernées d'apprécier si elles introduisent en même temps une demande de suspension de l'exécution de l'acte qui se présente nécessairement comme l'accessoire de l'annulation.

**Question n° 193 de M. Caluwé du 8 novembre 1996 (N.):**

**Autonomie locale. — Charte européenne.**

La Charte européenne sur l'autonomie locale a été conclue il y a dix ans (le 15 octobre 1985) dans le cadre du Conseil de l'Europe et, à ce jour, elle a été signée par une quarantaine de pays membres.

6. Ik kan u mededelen dat er op 25 oktober 1996, 10 105 personen aan een referentieadres waren ingeschreven. In 440 van de 589 Belgische gemeenten waren er op dezelfde datum inschrijvingen aan een referentieadres. Gelet op het grote aantal gemeenten met inschrijvingen aan een referentieadres, geef ik u hierbij een overzicht van de gemeenten met meer dan 100 inschrijvingen aan een referentieadres. Het zijn de volgende gemeenten: Antwerpen, Brugge, Brussel, Evere, Gent, Leuven, Luik, Namen, Oostende, Schoten en Thuin. Wat de gemeente Evere betreft, gaat het om militairen die in het buitenland hun prestaties vervullen.

**Vraag nr. 189 van de heer Olivier d.d. 4 november 1996 (N.):**

**Betekening van de beslissing tot verplichte inschrijving in het bevolkingsregister. — Schorsing van tenuitvoerlegging.**

De betekening van een beslissing om iemand verplichtend van het bevolkingsregister van de ene gemeente naar de andere te muteren (eventueel met terugwerkende kracht) genomen krachtens artikel 8, § 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en identiteitskaarten, maakt sinds kort melding van een beroepsmogelijkheid bij de Raad van State (overeenkomstig artikel 19 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vraag:

Is het niet raadzaam dat — gezien de mogelijke verregaande (nadelige) gevolgen van een dergelijke hogervermelde beslissing — deze betekening tevens melding maakt van het feit dat het eventueel beroep dat tegen deze beslissing wordt ingesteld niet schorsend werkt en tevens de termijn vermeldt binnen welke bij afzonderlijk verzoekschrift een vordering tot onmiddellijke schorsing van tenuitvoerlegging van de beslissing kan worden ingesteld (overeenkomstig artikel 17 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Raad van State)?

**Antwoord:** De wetgever heeft in een eigen procedure van kennisgeving voorzien bij de beslechting van moeilijkheden of betwistingen in verband met het hoofdverblijf in artikel 8, § 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Overeenkomstig deze bepalingen betekent het departement de ministeriële beslissing enkel aan de gemeentebesturen. Het zijn de gemeentebesturen, die de inschrijvingen of afvoeringen doen in uitvoering van de ministeriële beslissing, die aan de betrokken personen bij aangetekende brief kennis geven van de uitvoering van de beslissing.

In de betekening aan de gemeente wordt haar de opdracht gegeven de betrokken personen op de hoogte te brengen van de beslissing en hen in te lichten over de rechtsmiddelen waarover zij beschikken. Omwille van de aard van de rechtshandeling, kan het slechts gaan om een beroep tot nietigverklaring tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken bij de Raad van State.

Artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, die in het onderhavige geval van toepassing is, verwijst naar artikel 14, eerste lid, van dezelfde wetten, dat de beroepen tot nietigverklaring uiteenzet. Het komt aan de betrokken personen toe te oordelen of zij tegelijkertijd een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de beslissing indienen, schorsing die noodzakelijkerwijs moet beschouwd worden als een attribuut van het verzoekschrift tot vernietiging.

**Vraag nr. 193 van de heer Caluwé d.d. 8 november 1996 (N.):**

**Lokale autonomie. — Europees charter.**

Het Europees charter inzake lokale autonomie is tien jaar geleden afgesloten (15 oktober 1985) in het kader van de Raad van Europa en tot op heden door een veertigtal landen-leden ondertekend.

Le 4 juillet 1996, le Congrès des autorités régionales du Conseil de l'Europe a approuvé une recommandation visant à encourager les pays signataires de la charte qui ne l'ont pas encore ratifiée, à procéder à sa ratification. Il s'agit de la Belgique, de la France, de la Moldavie, de la Roumanie, de la Slovénie, de la C.E.I. et de la Macédoine.

Remarquons que parmi les États qui sont membres du Conseil de l'Europe depuis longtemps, la Belgique et la France sont les seuls à ne pas encore avoir ratifié cette charte.

Pour quels motifs exceptionnels la Belgique n'a-t-elle pas engagé la procédure de ratification de cette charte, qui doit d'ailleurs aussi être ratifiée par les régions ?

**Réponse:** La Belgique n'a pas encore été en mesure de ratifier la Charte européenne de l'autonomie locale pour les raisons suivantes :

— Notre législation, telle qu'elle est actuellement d'application aux communes, n'est pas en conformité avec toutes les dispositions de la charte;

— Un certain nombre de matières au niveau communal, notamment la tutelle administrative, relèvent de la compétence des régions, ce qui a conduit à nouer divers contacts avec les autorités régionales.

Les communautés sont également concernées par la charte et doivent par conséquent la ratifier aussi. C'est ainsi que des décrets prévoient une tutelle spécifique sur les bibliothèques et sur l'enseignement provincial et communal, matières qui relèvent de leur compétence.

Conformément au vœu exprimé par le groupe de travail « traités mixtes » institué au sein du ministère des Affaires étrangères, un groupe de travail spécifique composé de représentants de mon département et des régions, ainsi que de l'Union des villes et communes et de l'Union des provinces, s'est réuni à diverses reprises dans les locaux de mon administration afin d'une part, d'arrêter la liste des autorités locales auxquelles la charte doit être déclarée d'application, et d'autre part, de déterminer les articles ou paragraphes de la charte susceptibles de faire l'objet d'une réserve.

Ce dernier groupe de travail a fait rapport global de ses activités au groupe de travail « traités mixtes ».

Les diverses phases de la procédure de ratification sont en cours d'examen.

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 141 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.) :

**Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 227 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1729).

**Réponse:** Dans la circulaire administrative du 7 novembre 1996, n° CI.RH 862/430.650, qui sera publiée au *Bulletin des contributions*, n° 766, de décembre 1996, l'administration des Contributions directes a décidé qu'elle n'a aucune raison de contester, sur le plan fiscal, l'exercice de la profession d'huissier de justice au travers soit d'une société de moyens soit d'une société professionnelle.

Op 4 juli 1996 is op het Congres van regionale besturen van de Raad van Europa een aanbeveling goedgekeurd om de landen die dit charter ondertekend, maar nog niet geratificeerd hebben, ertoe aan te zetten dit alsnog te doen. Het gaat om België, Frankrijk, Moldavië, Roemenië, Slovenië, het GOS en Macedonië.

Het valt op dat, van de Lid-Staten met enige geschiedenis wat hun lidmaatschap bij de Raad van Europa betreft, alleen België en Frankrijk dit charter nog niet hebben bekrachtigd.

Om welke uitzonderlijke redenen heeft België de ratificerings-procedure voor dit charter, dat ook door de gewesten bekrachtigd moet worden, nog niet opgestart ?

**Antwoord:** België kon het Europees Handvest inzake de lokale autonomie om de volgende redenen nog niet ratificeren :

— Onze wetgeving, zoals toepasselijk op de gemeenten, is niet in overeenstemming met al de bepalingen van het handvest;

— Een aantal materies op het gemeentelijk vlak, in het bijzonder het administratief toezicht, behoren tot de bevoegdheden van de gewesten, wat tot meerdere contacten met de gewestelijke overheden heeft geleid.

De gemeenschappen zijn eveneens betrokken bij het handvest en dienen bijgevolg het te ratificeren. Zo voorzien decreten in een specifiek toezicht op het bibliotheekwezen en op het provinciaal en het gemeentelijk onderwijs, materies die tot hun bevoegdheid behoren.

Bijgevolg heeft, overeenkomstig de wens uitgedrukt door de werkgroep « gemengde verdragen » ingesteld in de schoot van het ministerie van Buitenlandse Zaken, een bijzondere werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van mijn departement en van de gewesten, alsmede van de Vereniging van steden en gemeenten en van de Vereniging van de provincies, een aantal keren vergaderd in de lokalen van mijn administratie om enerzijds, de lokale autoriteiten vast te stellen waarop het handvest van toepassing zal zijn en anderzijds, te bepalen voor welke artikelen of paragrafen van het handvest er een voorbehoud zou dienen gemaakt te worden.

Deze laatste werkgroep heeft een globaal verslag van haar activiteiten aan de werkgroep « gemengde verdragen » overgemaakt.

De verschillende fasen van procedure tot ratificatie zijn nog in onderzoek.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 141 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.) :

**Geoorloofdheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 227 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1729).

**Antwoord:** Bij administratieve circulaire van 7 november 1996, nr. CI.RH 862/430.650, die zal worden gepubliceerd in het *Bulletin der belastingen*, nr. 766 van december 1996, heeft de administratie der Directe Belastingen beslist dat zij, op het fiscale vlak, geen reden heeft om de uitoefening van het beroep van gerechtsdeurwaarder door middel van hetzij een middenvennootschap, hetzij een professionele vennootschap te betwisten.

Quant au traitement fiscal de telles sociétés, il est renvoyé *mutatis mutandis* aux directives tracées par la circulaire administrative du 31 décembre 1993, même numéro que la circulaire précitée, publiée au *Bulletin des contributions*, n° 735 de février 1994.

**Question n° 145 de M. Hatry du 25 novembre 1996 (Fr.):**

***Assimilation d'un mandathypothécaire à un prêt hypothécaire.***

Un prêt hypothécaire donne lieu à une déductibilité fiscale en ce qui concerne les intérêts ou en ce qui concerne les intérêts et l'amortissement moyennant un certain nombre de conditions.

Si l'emprunteur conclut avec l'organisme prêteur un contrat de mandat hypothécaire, est-il possible d'envisager la déductibilité des intérêts et/ou de l'amortissement dans les mêmes conditions ?

**Réponse:** Les intérêts de dettes contractées spécifiquement en vue d'acquérir ou de conserver des biens immobiliers sont déductibles des revenus de biens immobiliers. La circonstance que le contribuable conclut un emprunt hypothécaire ou un emprunt garanti par un mandat hypothécaire est sans relevance quant à l'octroi de la déduction ordinaire d'intérêts visée à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Par contre, tant en matière de déduction complémentaire d'intérêts visée à l'article 104, 9<sup>o</sup>, du code précité, qu'en matière de réductions d'impôt prévues en faveur des amortissements de capital (art. 145<sup>1</sup>, 3<sup>o</sup> et 145<sup>17</sup>, 2<sup>o</sup>, du même code), il est exigé que le crédit soit garanti par une inscription hypothécaire effective, de sorte qu'un emprunt garanti seulement par un mandat hypothécaire n'entre pas en ligne de compte pour l'application des dispositions légales précitées.

**Question n° 150 de M. Hatry du 6 décembre 1996 (Fr.):**

***Taxation étalée de plus-values réalisées à l'occasion de la survie d'expropriations, de réquisitions en propriété, de sinistres et d'autres événements analogues.***

La rupture unilatérale d'un contrat par un client, entraînant pour l'entreprise contractante d'importantes pertes sur investissements et un manque à gagner, et entraînant l'obtention d'un dédommagement fixé par voie judiciaire ou sentence arbitrale, constitue-t-elle un « sinistre ou autre événement analogue » au sens de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus ?

Le traitement est-il le même pour une indemnité relative à un manque à gagner et pour une indemnité pour des pertes subies sur des actifs comptabilisés au bilan de l'entreprise ?

La réponse de l'honorable ministre serait-elle la même si l'indemnité résulte d'une transaction entre parties, intervenue en cours d'instance ?

**Réponse:** Les indemnités obtenues en réparation du préjudice subi à la suite de la rupture unilatérale d'un contrat par un client sont généralement allouées en remplacement de revenus et non pour compenser une perte de patrimoine, de sorte que les dispositions de l'article 47 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne trouvent en l'occurrence pas à s'appliquer.

**Question n° 153 de M. Hatry du 13 décembre 1996 (Fr.):**

***Impôt sur les revenus. — Régime de la continuation. — Amortissements.***

Au dernier alinéa de la réponse à la question n° 1186 de M. de Clippele du 23 août 1994 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 127, p. 13256), le ministre mentionne que la solution à apporter au deuxième exemple est identique à celle du premier.

Met betrekking tot de fiscale behandeling van dergelijke vennootschappen wordt *mutatis mutandis* verwezen naar de richtlijnen vervat in de administratieve circulaire van 31 december 1993, zelfde nummer als de hoger vermelde circulaire, die werd gepubliceerd in het *Bulletin der belastingen*, nr. 735 van februari 1994.

**Vraag nr. 145 van de heer Hatry d.d. 25 november 1996 (Fr.):**

***Gelijkstelling van een hypothecair mandaat met een hypothecaire lening.***

De intresten van een hypothecaire lening zijn fiscaal aftrekbaar en mits een aantal voorwaarden in acht genomen worden geldt dit ook voor de kapitaalaflossingen.

Kan men op dezelfde wijze intresten en/of kapitaalaflossingen fiscaal aftrekken indien de betrokkene met de instelling bij wie hij leent een contract van hypothecair mandaat sluit ?

**Antwoord:** Interesten van schulden die specifiek zijn aangegaan om onroerende goederen te verkrijgen of te behouden, zijn aftrekbaar van de inkomsten van onroerende goederen. De omstandigheid dat de belastingplichtige een hypothecaire lening of een door een hypothecair mandaat gewaarborgde lening afsluit, is niet relevant voor de toekenning van de gewone interestaftrek waarvan sprake is bedoeld in artikel 14, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992.

Daarentegen is, zowel inzake de in artikel 104, 9<sup>o</sup>, van het voormelde wetboek bedoelde bijkomende interestaftrek, als inzake de belastingverminderingen voor kapitaalaflossingen (artikelen 145<sup>1</sup>, 3<sup>o</sup>, en 145<sup>17</sup>, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek) vereist dat de lening door een effectieve hypothecaire inschrijving is gewaarborgd, zodat een lening die slechts door een hypothecair mandaat gewaarborgd is, niet voor de toepassing van de voornoemde wettelijke bepalingen in aanmerking komt.

**Vraag nr. 150 van de heer Hatry d.d. 6 december 1996 (Fr.):**

***Gespreide belasting van meerwaarden die verwezenlijk worden naar aanleiding van onteigeningen, opeisingen in eigenaard, schadegevallen of andere gelijkaardige gebeurtenissen.***

Wordt de eenzijdige opzegging van een overeenkomst door een klant, die voor de onderneming die partij is bij de overeenkomst aanzienlijke investeringsverliezen en een winstderving ten gevolge heeft en waarvoor het bedrijf via de rechter of een scheidsrechterlijke uitspraak schadevergoeding heeft verkregen, beschouwd als een « schadegeval of een andere gelijkaardige gebeurtenis » in de zin van artikel 47 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen ?

Is de behandeling dezelfde voor een vergoeding die betrekking heeft op een winstderving en voor een vergoeding wegens verliezen op activa die op de balans van de onderneming geboekt zijn ?

Zou het antwoord van de geachte minister hetzelfde zijn wanneer de vergoeding het gevolg is van een door de partijen aangegane dading in de loop van het geding ?

**Antwoord:** De vergoedingen die een belastingplichtige verkrijgt voor het verlies dat hij heeft geleden ingevolge de eenzijdige verbreking van een contract door een klant, dekken doorgaans een verlies aan inkomsten maar niet aan patrimoniumverlies, zodat de bepalingen van artikel 47 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 ter zake niet van toepassing zijn.

**Vraag nr. 153 van de heer Hatry d.d. 13 december 1996 (Fr.):**

***Inkomstenbelastingen. — Voortzettingstelsel. — Afschrijvingen.***

In het laatste lid van zijn antwoord op de vraag nr. 1186 van de heer de Clippele van 23 augustus 1994 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 127, blz. 13256), zegt de minister dat de oplossing voor het tweede voorbeeld dezelfde is als voor het eerste.

Il en résulterait ce qui suit :

— A ne peut amortir pour l'année 1993 alors qu'il a exercé durant toute cette année;

— B peut amortir en 1993 alors qu'il n'a pas exercé durant cette année et qu'à juste titre, il a déclaré son début d'activité auprès du registre de commerce et de la T.V.A. avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Cette situation est irréaliste en ce sens que B pourrait postuler un amortissement 1993 relatif à une activité inexistante et à des immobilisations qui n'ont manifestement subi aucune dépréciation dans son chef.

L'honorable ministre n'est-il dès lors pas d'avis que seul A peut amortir pour l'année 1993 et pourquoi ?

**Réponse :** Comme il est indiqué au dernier alinéa de la réponse à la question parlementaire citée par l'honorable membre, au point de vue fiscal, il y a forcément en cas d'application du régime de la continuation prévu à l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, simultanéité entre la cession de l'activité professionnelle par un contribuable et la reprise de cette même activité par un autre contribuable.

Dès lors, en vue de garantir le principe de la neutralité fiscale, il y a lieu de considérer, lorsque A cesse effectivement son activité le 31 décembre 1993, que la reprise de celle-ci par B s'effectue à la même date.

Par conséquent :

— A ne peut rien amortir pour l'année 1993 (année de la cession);

— B peut revendiquer un amortissement normal entier pour cette même année 1993.

Cette règle résulte notamment de la disposition prévue à l'article 43 du code précité, lequel stipule que la plus-value réalisée est égale à la différence positive entre, d'une part, l'indemnité perçue ou la valeur de réalisation du bien et, d'autre part, sa valeur d'acquisition ou d'investissement diminuée des réductions de valeur et amortissements admis antérieurement.

#### Question n° 154 de M. Hatry du 13 décembre 1996 (Fr.) :

##### *Loyers excessifs. — Définition des immeubles bâtis.*

Depuis l'exercice d'imposition 1994, lorsqu'un administrateur ou un associé actif d'une société donne un bien immobilier bâti en location à celle-ci, le loyer et les avantages locatifs sont, par dérogation à l'article 7 du C.I.R., considérés comme des rémunérations d'administrateur ou d'associé actif, dans la mesure où ils excèdent les 5/3 du revenu cadastral revalorisé en fonction du coefficient (exercice 1995, revenu 1994, coefficient = 3).

La question se pose de définir ce qu'est un immeuble bâti ou a contrario ce qu'est un immeuble non bâti.

L'article 91 du C.I.R. donne la définition d'un immeuble non bâti. Il stipule que « sont assimilés à des immeubles non bâtis, les terrains sur lesquels sont érigés des bâtiments dont la valeur vénale est inférieure à 30 % du prix de réalisation de l'ensemble ».

L'article 91 se rapporte à l'application de l'article 90, 8<sup>o</sup> (taxation des plus values réalisées à l'occasion d'une cession à titre onéreux).

La définition donnée à l'article 91 peut-elle servir de référence pour l'application de l'article 7 du C.I.R. à l'occasion de la requalification des loyers excessifs sur les immeubles bâtis ?

**Réponse :** Comme l'honorable membre le signale, l'article 91 du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R. 92) se rattache expressément à l'article 90, 8<sup>o</sup>, C.I.R. 92, en sorte qu'il ne peut être invoqué à l'égard d'autres articles dudit code.

À défaut d'une quelconque disposition dérogatoire, un immeuble est censé être « bâti » pour l'application des articles 32, alinéa 3,

Dit zou betekenen dat :

— A geen afschrijvingen mag toepassen voor het jaar 1993, terwijl hij gedurende het hele jaar een activiteit heeft uitgeoefend;

— B voor 1993 wel afschrijvingen mag toepassen terwijl hij in dat jaar geen activiteit heeft uitgeoefend en hij terecht heeft verklaard ten aanzien van het handelsregister en van de BTW dat zijn activiteit een aanvang neemt op 1 januari 1994.

Deze toestand is onrealistisch omdat B een afschrijving zou kunnen doen met betrekking tot een onbestaande activiteit en ten aanzien van investeringen die wat hem betreft niet in waarde zijn verminderd.

Vindt de geachte minister niet dat enkel A afschrijvingen kan toepassen voor het jaar 1993? Waarom?

**Antwoord :** Zoals in het laatste lid van het antwoord op de door het geacht lid geciteerde parlementaire vraag is aangestipt, valt de overname van een beroepswerkzaamheid door de belastingsplichtige in het kader van het in artikel 46, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedoelde voortzettingssstelsel, fiscaal gezien, samen met de stopzetting van die beroepswerkzaamheid door de vorige belastingplichtige.

Om de in dat stelsel vastgelegde fiscale neutraliteit te vrijwaren, moet er derhalve worden van uitgegaan dat wanneer A zijn werkzaamheid daadwerkelijk op 31 december 1993 stopzet, B die werkzaamheid op diezelfde datum overneemt.

Dit houdt in dat :

— A voor het jaar 1993 (jaar van de stopzetting) geen afschrijvingen mag toepassen;

— B voor datzelfde jaar 1993 een normale, volledige afschrijving mag toepassen.

Die regel vloeit inzonderheid voort uit de bepaling van artikel 43 van het voormelde wetboek, die stelt dat de verwezenlijkte meerwaarde gelijk is aan het positieve verschil tussen eensdeels de ontvangen vergoeding of de verkoopwaarde bij de vervreemding van het goed en anderdeels de aanschaffings- of beleggingswaarde ervan verminderd met de voorheen aangenomen waardeverminderingen en afschrijvingen.

#### Vraag nr. 154 van de heer Hatry d.d. 13 december 1996 (Fr.) :

##### *Overdreven huurprijzen. — Definitie van gebouwde onroerende goederen.*

Wanneer een bestuurder of een werkend vennoot van een vennootschap aan die vennootschap een gebouw verhuurt, worden sedert het aanslagjaar 1994, de huurprijs en de huurvoordelen, in afwijking van artikel 7 van het WIB, beschouwd als bezoldigingen van bestuurder of van werkend vennoot, voor zover zij 5/3 van het in functie van de coëfficiënt geheerwaardeerde kadastraal inkomen overschrijden (aanslagjaar 1995, inkomsten 1994, coëfficiënt = 3).

Wat is een gebouwd onroerend goed of, a contrario, wat is een ongebouwd onroerend goed ?

Artikel 91 WIB bevat een definitie van een ongebouwd onroerend goed. Het bepaalt immers dat « grond waarop gebouwen zijn opgetrokken waarvan de verkoopwaarde lager is dan 30% van de verkoopprijs van het geheel, met ongebouwde onroerende goederen worden gelijkgesteld ».

Artikel 91 heeft betrekking op artikel 90, 8<sup>o</sup> (belasting op meerwaarden die naar aanleiding van een overdracht ten bezwarende titel zijn verwezenlijkt).

Kan de definitie uit artikel 91 als maatstaf dienen voor de toepassing van artikel 7 van het WIB met betrekking tot de herkwalificering van overdreven huurprijzen op gebouwde onroerende goederen ?

**Antwoord :** Zoals het geachte lid opmerkt, heeft artikel 91 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) uitdrukkelijk betrekking op artikel 90, 8<sup>o</sup>, WIB 92, zodat het niet kan worden ingeroepen voor andere artikelen van hetzelfde wetboek.

Bij gebrek aan enige afwijkende bepaling, wordt een onroerend goed voor de toepassing van de door het geachte lid aangehaalde

et 33, alinéa 3, C.I.R. 92, évoqués par l'honorable membre, dès lors que l'administration du Cadastre le considère comme tel sur la base de l'expertise prévue à l'article 472, C.I.R. 92.

### Commerce extérieur

**Question n° 132 de M. Anciaux du 4 novembre 1996 (N.):**

***Trafic d'armes et de diamants entre la Belgique et la Sierra Leone.***

Des rapports de l'O.N.U. et de Médecins sans frontières ont déjà fait état d'un florissant trafic d'armes et de diamants entre la Belgique et la Sierra Leone en Afrique occidentale. Ce trafic constitue un sérieux obstacle à une paix durable dans ce pays. Nous échangeons des diamants contre des armes et toutes les parties combattantes du Sierra Leone ont recours à ce type d'opérations, ce qui peut menacer gravement les négociations de paix.

Le mouvement « Revolutionary United Front » (R.U.F.) du chef rebelle Foday Sankoh a déjà fait de la « prospection ». Le porte-parole du R.U.F. Fayia Musa a séjourné chez nous durant quelques semaines. Des contacts politiques ont été établis par le biais du Parti du travail. Mais selon son hôtesse Monguya de Mons, où Fayia Musa a séjourné, celui-ci voulait également acheter des armes. Il est apparu que le R.U.F. entendait bel et bien appliquer les résultats de sa prospection lorsque Philip Palmer, stratège militaire du R.U.F., s'est annoncé à Zaventem voici deux semaines. Les Affaires étrangères l'ont renvoyé, parce que son visa n'était pas en règle.

L'échange visé d'armes contre des diamants est une des principales pierres d'achoppement des négociations de paix en Sierra Leone. Les parties combattantes se sont toutes assurées des contrats lucratifs avec l'étranger au fil des années. Des organisations humanitaires, telles que Médecins sans frontières, insistent pour que l'on s'efforce de prévenir les conflits en commençant par réguler les « séducteurs » économiques. C'est finalement James Jonah, l'ambassadeur de la Sierra Leone auprès de l'O.N.U., qui a fustigé le trafic d'armes et de diamants dans un rapport. Médecins sans frontières qualifie Anvers de plaque tournante du trafic de diamants.

L'honorable ministre est-il au courant du commerce florissant d'armes et de diamants entre la Belgique et la Sierra Leone? Des entreprises belges sont-elles impliquées dans ce trafic? Dans l'affirmative, lesquelles?

**Réponse:** Je n'ai pas d'éléments en ma possession qui prouveraient l'existence d'un commerce florissant de diamants et d'armes entre la Belgique et la Sierra Leone. J'observe au contraire que les importations de diamants en provenance de la Sierra Leone ont diminué de près de 30 % en 1995 et que cette tendance à la baisse se confirme pour les six premiers mois de 1996. Aucune fraude n'a été par ailleurs constatée par l'administration des Douanes. Enfin, je dois préciser qu'aucune licence d'exportation n'a été délivrée pour des armes en 1995 et 1996.

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 96 de M. Anciaux du 8 novembre 1996 (N.):**

***Commerce d'armes belges avec l'Indonésie.***

La réponse du ministre à ma question parlementaire du 17 juin 1996 sur les commandes d'armes des entreprises belges pour l'Indonésie ne m'a aucunement satisfait.

Au cours des deux années qui viennent de s'écouler, le Parlement européen a déjà appelé à cinq reprises les États membres de l'Union européenne à cesser tout commerce d'armes avec assistance militaire à l'Indonésie (17 novembre 1994, 20 septembre 1995, 14 décembre 1995, 19 juin 1996 et 19 septembre 1996). En juillet 1996, les États-Unis ont décidé d'étendre leur embargo sur les armes légères et les engins anti-émeutes aux véhicules blindés,

artikelen 32, derde lid, en 33, derde lid, WIB 92, geacht «gebouwd» te zijn, wanneer de administratie van het Kadaster het als zodanig aanmerkt op grond van de schatting geregeld door artikel 472, WIB 92.

### Buitenlandse Handel

**Vraag nr. 132 van de heer Anciaux d.d. 4 november 1996 (N.):**

***Diamant- en wapenhandel tussen België en Sierra Leone.***

Rapporten van de VN en Artsen zonder grenzen meldden al een bloeiende diamant- en wapenhandel tussen België en het West-Afrikaanse land Sierra Leone. Deze handel vormt een ernstig obstakel voor een blijvende vrede aldaar. Diamanten worden hier geruild tegen wapens, een transactie waar alle strijdende partijen in Sierra Leone gebruik van maken en die de vredesonderhandelingen ernstig kan ondermijnen.

De beweging « Revolutionary United Front » (RUF) van rebel-leider Foday Sankoh is hier reeds op « prospectie » geweest. Wordvoerder van het RUF Fayia Musa verbleef hier enkele weken. Politieke contacten werden geregeld via de Partij van de arbeid. Maar volgens zijn gastvrouw Monguya uit Bergen, waar Fayia Musa verbleef, wilde hij ook wapens kopen. Dat het RUF wel degelijk zijn prospectie in daden wou omzetten bleek toen Philip Palmer, militair strateeg van het RUF, zich twee weken geleden aankondigde op Zaventem. Buitenlandse Zaken stuurde hem terug omdat zijn visum niet in orde was.

De beoogde ruil van wapens tegen diamant is een van de grootste struikelblokken geworden bij de vredesonderhandelingen in Sierra Leone. Alle strijdende partijen hebben zich in de loop van de jaren verzekerd van lucratieve contracten met het buitenland. Humanitaire organisaties zoals Artsen zonder grenzen dringen aan op conflictpreventie door eerst de economische verleiders te reguleren. Het is uiteindelijk James Jonah, ambassadeur van Sierra Leone bij de VN, die de diamant- en wapenhandel hekelde in een rapport. Artsen zonder grenzen noemt Antwerpen als draaischijf voor gesmokkelde diamanten.

Is de geachte minister op de hoogte van de bloeiende diamant- en wapenhandel tussen België en Sierra Leone? Zijn er Belgische bedrijven betrokken bij deze handel? Zo ja, welke bedrijven?

**Antwoord:** Ik beschik over geen elementen die erop zouden wijzen dat een bloeiende handel in diamanten en wapens zou bestaan tussen België en Sierra Leone. Ik stel integendeel vast dat de diamantuitvoer uit Sierra Leone in 1995 met bijna 30% is verminderd. Deze dalende trend zet zich door voor de zes eerste maanden van 1996. Bovendien heeft de administratie van de Douane geen fraude vastgesteld. Tot slot moet ik duidelijk stellen dat geen enkele wapenuitvoervergunning werd afgegeven in 1995 en 1996.

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 96 van de heer Anciaux d.d. 8 november 1996 (N.):**

***Belgische wapenhandel met Indonesië.***

Het antwoord van de minister op mijn parlementaire vraag d.d. 17 juni 1996 aangaande wapenorders van Belgische bedrijven naar Indonesië heeft me gezinszins tevreden gesteld.

Het Europees Parlement heeft in de laatste twee jaar de Lid-Staten van de Europese Unie al vijfmaal opgeroepen om alle wapenhandel met en militaire assistentie aan Indonesië te stoppen (17 november 1994, 20 september 1995, 14 december 1995, 19 juni 1996 en 19 september 1996). De Verenigde Staten hebben in juli 1996 besloten haar wapenembargo tegen Indonesië op het gebied van kleine wapens en relbestedingsmiddelen uit te breiden naar

en raison de l'utilisation de ce type d'arme dans des actes de violations des droits de l'homme. La situation des droits de l'homme en Indonésie empire au fil des jours. L'Indonésie occupe militairement le Timor-Oriental, depuis 21 ans déjà. Cette année, des confrontations militaires ont eu lieu dans l'île occupée de Timor-Oriental et dans les îles indonésiennes de Kalimantan, Irian, Jaya, Sulawesi et Java, avec, en point d'orgue, l'évacuation des bureaux du Parti démocrate d'Indonésie et la brutale répression des manifestations.

L'honorable ministre partage-t-il le point de vue selon lequel les arguments avancés en l'espèce devraient inciter la Belgique à décréter un embargo sur les armes à l'encontre de l'Indonésie, en application des critères belges en vigueur pour ce qui est de l'octroi des autorisations d'exporter des armes (art. 4, loi du 5 août 1991), tels que vous les formulez d'ailleurs dans votre réponse à ma question parlementaire du 17 juin 1996, relative aux commandes d'armes d'entreprises belges à destination de l'Indonésie ?

L'honorable ministre partage-t-il le point de vue selon lequel la livraison de coupes de protection par l'entreprise Cockerill Mechanical Industries (C.M.I.) à l'Indonésie aurait dû être évitée en application des critères valables depuis 1991 et selon lequel la livraison doit être arrêtée immédiatement si elle n'est pas encore achevée.

L'honorable ministre partage-t-il l'avis selon lequel le contrôle démocratique sur le commerce des armes et l'ouverture entre les États sont essentiels si l'on veut pouvoir dissiper la méfiance entre les États à propos du développement militaire ? Dans l'affirmative, l'honorable ministre est-il prêt à faire toutes les démarches nécessaires à la publication de toutes les informations sur la production et le commerce de matériel militaire, de technologie militaire de contrats de licence, de produits dual-use, et sur l'entraînement et la formation de militaires étrangers par la Belgique, en général et, plus spécifiquement, pour l'Indonésie, pour faire en sorte que l'intérêt que présente le contrôle démocratique et la sécurité dans le monde prime les intérêts de l'industrie de l'armement et de sa clientèle ?

**Réponse :** Chaque demande de licence d'exportation fait l'objet d'une évaluation au cas par cas.

Cette évaluation se réalise au sein d'une commission où se retrouvent le service géographique concerné, le service droits de l'homme ainsi que le service de contrôle des armements non nucléaires.

Cette commission soumet chaque demande aux critères de l'article 4 de la loi du 5 août 1991. Lors de cet examen, il est tenu compte de la nature du matériel pour lequel une licence a été demandée.

L'honorable membre n'est pas sans savoir que mon collègue le ministre du Commerce extérieur est compétent pour accorder les licences d'exportation pour des entreprises de la Région wallonne. Par conséquent, je ne souhaite pas m'exprimer sur d'éventuels dossiers pour lesquels je ne dispose pas de tous les éléments.

Par le truchement du rapport annuel soumis au Parlement concernant l'application de la loi du 5 août 1991, le gouvernement s'efforce de répondre aux demandes d'information sur le commerce des armes. Afin de dissiper la méfiance entre les États concernant une accumulation d'armes exagérée, le registre des Nations unies sur les armes a été instauré. La Belgique communique annuellement à ce registre ses données concernant les transferts militaires.

## Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 58 de M. Anciaux du 18 octobre 1996 (N.) :

**O.N.E.M. — Licenciements au Service des travaux et du matériel.**

Depuis novembre 1995 jusqu'à aujourd'hui, cinq licenciements ont déjà eu lieu au Service des travaux et du matériel de

pantservoertuigen, gezien de inzet van dit type wapens bij mensenrechtenschendingen. De mensenrechtensituatie in Indonesië verslechtert met de dag. Indonesië bezet al 21 jaar met militaire middelen Oost-Timor. Dit jaar deden zich militaire confrontaties voor in het bezette Oost-Timor en op de Indonesische eilanden Kalimantan, Irian, Jaya, Sulawesi en Java, waarbij de ontruiming van het kantoor van de Democratische Partij van Indonesië en het bruto neerslaan van protesten de kroon spannen.

Deelt de geachte minister het standpunt dat de hierbij aangevoerde punten zouden moeten leiden tot een wapenembargo van België tegen Indonesië gelet op de geldende Belgische criteria voor het verlenen van uitvoervergunningen voor wapens (art. 4, wet van 5 augustus 1991), zoals ook in uw antwoord op mijn parlementaire vraag d.d. 17 juni 1996, aangaande wapenorders van Belgische bedrijven naar Indonesië, door u verwoord ?

Deelt de geachte minister het standpunt dat het leveren van geschutskoepels door het bedrijf Cockerill Mechanical Industries (CMI) aan Indonesië binnen de sinds 1991 geldende criteria niet plaats hadden mogen vinden en dat de levering, voor zover nog niet afgerond, onmiddellijk moet worden stopgezet ?

Deelt de geachte minister de idee dat democratische controle op de wapenhandel en openheid tussen Staten van groot belang zijn om het wantrouwen tussen Staten over de militaire opbouw weg te nemen ? Zo ja, is de geachte minister bereid om alle noodzakelijke stappen te zetten om alle informatie openbaar te maken over de productie en het verhandelen van militaire goederen, militaire technologie en licentiecontracten, dual-useproducten en training en onderwijs van buitenlandse militairen door België, algemeen en specifiek voor Indonesië, om daarmee het belang van democratische controle en veiligheid in de wereld te laten prevaleren boven de belangen van de defensie-industrie en haar klanten ?

**Antwoord :** Iedere aanvraag voor een uitvoervergunning maakt het voorwerp uit van een evaluatie geval per geval.

Deze evaluatie gebeurt door een commissie waarin de bevoegde geografische dienst, de dienst mensenrechten en de dienst niet-nucleaire wapenbeheersing vertegenwoordigd zijn.

Deze commissie toetst iedere aanvraag aan de criteria vermeld in artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991. Bij deze toetsing wordt rekening gehouden met de aard van het materieel waarvoor een vergunning wordt aangevraagd.

Zoals het geachte lid weet is mijn collega de minister van Buitenlandse Handel bevoegd voor het toekennen van uitvoervergunningen voor bedrijven uit het Waalse Gewest. Ik wens mij daarom niet uit te spreken over eventuele dossiers waarvan ik niet alle elementen ken.

Via het jaarlijkse rapport aan het Parlement over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 tracht de regering tegemoet te komen aan de vraag om informatie over de wapenhandel. Om het wantrouwen tussen Staten over een overdreven militaire opbouw weg te nemen werd het VN-wapenregister ingesteld. België maakt jaarlijks zijn gegevens over militaire transfers aan dit register over.

## Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 58 van de heer Anciaux d.d. 18 oktober 1996 (N.) :

**RVA. — Ontslagen op de dienst « Werken en Materiaal ».**

Sinds november 1995 tot nu vielen op de dienst « Werken en Materiaal » van de RVA reeds een vijftal ontslagen. Opmerkelijk

l'O.N.E.M. Il est frappant de voir que les intéressés n'ont pas été licenciés pour motif grave ou pour avoir manqué à leurs devoirs. Je connais un cas dans lequel le motif de licenciement n'a pas été communiqué à l'intéressé quant au fond. Je remarque également à cet égard qu'il n'a pas été pourvu aux postes qui se sont libérés.

L'honorable ministre peut-elle me dire combien de personnes du Service des travaux et du matériel de l'O.N.E.M. ont été licenciées depuis novembre 1995 ? Qui y décide de ces licenciements ?

L'honorable ministre peut-elle me dire pourquoi les intéressés ont été licenciés ? Quelle est la raison de leur licenciement ? Sur quelle base repose la décision de les congédier ? Les membres du service sont-ils évalués ? A-t-on procédé immédiatement aux licenciements ? Ces derniers sont-ils à situer dans le cadre des mesures d'économies du gouvernement ou de la restructuration des services de l'O.N.E.M. ?

L'honorable ministre peut-elle me dire pourquoi il n'a pas été pourvu aux postes qui se sont libérés ?

Est-elle disposée à entamer une enquête sur les licenciements opérés au service en question de l'O.N.E.M. ? Accepterait-elle d'entendre les personnes congédiées qui souhaiteraient parler de leur licenciement ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer, ci-après, à l'honorable membre, les renseignements demandés.

L'Office national de l'emploi est un parastatal soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public relevant de la catégorie D.

La gestion de cet organisme est exercée par un organe de gestion propre, le comité de gestion, qui délègue à l'administrateur général de cet office ses compétences pour les matières ressortissant à la gestion courante.

Par ailleurs, le nombre de licenciements, signalé pour les douze derniers mois ne me paraît pas exceptionnellement élevé, vu le nombre de contractuels mis au travail (plus de 1 570). Il appartient du reste aux intéressés de saisir le tribunal du travail compétent d'éventuelles contestations en ce domaine.

**Question n° 63 de Mme de Bethune du 8 novembre 1996 (N.):**

**Emploi de handicapés dans les administrations de l'État.**

L'arrêté royal du 11 août 1972 (*Moniteur belge* du 29 août 1972), promulgué en vue de stimuler l'emploi de handicapés dans les administrations de l'État, impose aux administrations de l'État d'occuper 1 200 handicapés et fixe en outre des contingents spécifiques pour les différentes administrations de l'État (art. 2).

Cet arrêté royal est applicable à tous les handicapés inscrits au Fonds national de reclassement social des handicapés (désormais scindé en fonds flamand, wallon et bruxellois) (art. 1<sup>er</sup>) et satisfaisant aux règles de recrutement prescrites par l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État... (art. 3).

En outre, l'arrêté royal crée une commission qui a pour mission de mettre tout en œuvre en vue de placer des handicapés dans des administrations de l'État (art. 4).

Eu égard à la grande importance de l'intégration des handicapés dans la vie sociale active, il convient de contrôler avec vigilance l'application des dispositions légales précitées, ainsi que leur traduction dans la pratique.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quant à l'emploi de handicapés dans vos services :

1.1. Combien y a-t-il de handicapés travaillant dans vos services et quel pourcentage représentent-ils par rapport au total des personnes employées dans vos services ?

1.2. Quel est le ratio hommes/femmes du groupe des handicapés occupés dans vos services et quel est le ratio hommes/femmes de l'effectif global de vos services ?

is dat deze ontslagen blijkbaar niet gebeuren om dwingende redenen of plichtsverzuim. Een geval is mij bekend waarbij de reden van ontslag niet ten gronde werd meegedeeld aan de betrokken persoon. Ik merk hierbij nog op dat de vrijgekomen plaatsen niet opnieuw worden ingevuld.

Kan de geachte minister zeggen hoeveel mensen er sinds november 1995 werden ontslagen op de RVA-dienst « Werken en Materiaal » ? Wie beslist er over deze ontslagen ?

Kan de geachte minister meedelen waarom de betrokken personen werden ontslagen ? Wat is de reden van het ontslag ? Wat is de basis van de beslissing om het ontslag te geven aan de betrokken personen ? Worden de mensen van deze dienst geëvalueerd ? Gebeurden de ontslagen direct ? Passen de ontslagen binnen besparingsmaatregelen van de regering of herstructurering van de RVA-dienst ?

Kan de geachte minister zeggen waarom de vrijgekomen functies niet opnieuw werden ingevuld ?

Is ze bereid om een onderzoek in te stellen naar de ontslagen op de betrokken RVA-dienst ? Is ze bereid om de ontslagen personen te horen over hun ontslag ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hierbij de gevraagde inlichtingen te laten geworden.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening is een parastatale onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut behorend tot de categorie D.

Het beheer van deze instelling wordt uitgeoefend door een eigen beheersorgaan, het beheerscomité, dat aan de administrateur-generaal van deze rijksdienst zijn bevoegdheden overdraagt voor de materies die tot het dagelijks beheer behoren.

Anderzijds lijkt mij het signaleerde aantal ontslagen in de afgelopen twaalf maanden, gelet op het aantal tewerkgestelde contractuelen (meer dan 1 570), niet uitzonderlijk hoog. Eventuele betwistingen op dit gebied moeten trouwens door de betrokkenen aanhangig worden gemaakt bij de bevoegde arbeidsrechtbank.

**Vraagnr. 63 van mevrouw de Bethune d. 8 november 1996 (N.):**

**Tewerkstelling van de mindervaliden bij de rijksdiensten.**

Het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1972), uitgevaardigd ter bevordering van de tewerkstelling van de mindervaliden in de rijksdiensten, verplicht de rijksbesturen om 1 200 mindervaliden tewerk te stellen en bepaalt ook specifieke contingenten voor de verschillende rijksbesturen (art. 2).

Dit koninklijk besluit is van toepassing op alle gehandicapten ingeschreven bij het Rijksfonds (nu opgesplitst in het Vlaams, Waals en Brussels fonds) voor sociale reclassement van de mindervaliden (art. 1), benevens de toepassing van de wervingsregelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 over het statuut van het rijkspersoneel... (art. 3).

Daarnaast stelt het koninklijk besluit ook een commissie in die de bijvering van de plaatsing van mindervaliden in de rijksbesturen tot doel heeft (art. 4).

Gezien het groot belang van de integratie van de mindervaliden in het actief maatschappelijk leven, moet er waakzaam worden toegezien op de toepassing van bovenstaande wettelijke beschikkingen, alsook op hun vertaling in de praktijk.

Graag had ik dan ook een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Over de tewerkstelling van mindervaliden binnen uw diensten :

1.1. Hoeveel mindervaliden werken binnen uw diensten en hoeveel procent is dat van het totaal aantal tewerkgestelden binnen uw diensten ?

1.2. Wat is de verhouding man-vrouw onder de groep mindervaliden binnen uw diensten en wat is de verhouding man-vrouw voor alle tewerkgestelden binnen uw diensten ?

1.3. Quelles fonctions les handicapés assurent-ils dans vos services (niveau 1, 2, 3 ou 4 et leur nombre par niveau)?

1.4. Combien de handicapés travaillent-ils dans votre cabinet ministériel et quel pourcentage représentent-ils par rapport au total des personnes attachées à votre cabinet?

2. Quant au recrutement de handicapés par vos services:

2.1. Combien de handicapés vos services ont-ils recrutés au cours des deux dernières années (veuillez indiquer le chiffre par année) et quel pourcentage représentent-ils par rapport au nombre total des personnes recrutées par année?

2.2. Vos services mènent-ils une politique active de recrutement de handicapés?

1° Quelle est votre vision politique en la matière?

2° Quels sont vos projets concrets?

2.3. Existe-t-il une collaboration active entre vos services et la commission pour le placement des handicapés:

1° Pour rechercher un emploi convenable pour les handicapés dans vos services?

2° Pour adapter des postes de travail au handicap des intéressés (par exemple, l'acquisition d'un appareillage spécifique permettant à un handicapé de fonctionner normalement)?

2.4. Au cours des deux dernières années, vos services ont-ils fait usage de l'article 7 de cet arrêté royal pour présenter eux-mêmes des candidats et engager ainsi des handicapés (veuillez indiquer le chiffre par année)?

2.5. Y a-t-il au sein de vos services un fonctionnaire responsable du suivi de l'arrêté royal précité? Dans l'affirmative, de qui s'agit-il?

3. Quant à la candidature de handicapés auprès de vos services:

Vos services enregistrent-ils souvent des candidatures de handicapés et combien de candidatures avez-vous reçues au cours des deux dernières années (veuillez indiquer le chiffre par année)?

4. Quant à la promotion des handicapés dans vos services:

Au cours des deux dernières années, des handicapés ont-ils été promus au sein de vos services (veuillez indiquer le chiffre par année)?

5. Quant au départ de handicapés employés dans vos services:

5.1. Au cours des deux dernières années, combien de handicapés ont-ils quitté vos services durant leur stage (voir également l'art. 10 de l'arrêté royal) (veuillez indiquer le chiffre par année):

1° Au total;

2° En raison du départ à la pension;

3° En raison de leur décès;

4° Pour cause de maladie;

5° Pour cause de licenciement?

5.2. Au cours des deux dernières années, combien de handicapés recrutés définitivement ont-ils quitté vos services (veuillez indiquer le chiffre par année):

1° Au total;

2° En raison du départ à la pension;

3° En raison de leur décès;

4° Pour cause de maladie;

5° Pour cause de licenciement?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

1.1. 31 agents, c'est-à-dire 2,82 % des effectifs totaux.

1.2. Handicapés: 71 % d'hommes, 29 % de femmes.

En général: 55 % d'hommes, 45 % de femmes.

1.3. Niveau 1: 2.

Niveau 2: 7.

Niveau 3: 3.

Niveau 4: 19.

1.3. Welke functies bekleden de mindervaliden binnen uw diensten (niveau 1, 2, 3 of 4 en aantal per niveau)?

1.4. Hoeveel mindervaliden werken er op uw ministerieel kabinet en hoeveel procent is dat van het totaal aantal personen die aan uw kabinet verbonden zijn?

2. Over de aanwerving van mindervaliden door uw diensten:

2.1. Hoeveel mindervaliden werden door uw diensten de laatste twee jaar aangeworven (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden) en hoeveel procent is dat van het totaal aantal aangeworven personen per jaar?

2.2. Wordt er door uw diensten een actief beleid gevoerd om mindervaliden aan te werven?

1° Welke is uw beleidsvisie terzake?

2° Wat zijn uw concrete projecten?

2.3. Is er tussen uw diensten en de commissie voor plaatsing van mindervaliden een actieve samenwerking:

1° Om voor mindervaliden een passende betrekking te zoeken in uw diensten?

2° Om arbeidsposten aan te passen aan de handicap van de mindervaliden (bijvoorbeeld het aanwerven van bepaalde apparatuur die een mindervalide in staat stelt om normaal te functioneren)?

2.4. Hebben uw diensten gedurende de laatste twee jaar gebruik gemaakt van het artikel 7 van dit koninklijk besluit om zelf kandidaten voor te stellen en zo mindervaliden aan te werven (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden)?

2.5. Is er binnen uw diensten een ambtenaar verantwoordelijk voor de opvolging van het bovenvermelde koninklijk besluit? Zo ja, wie?

3. Over de sollicitatie van mindervaliden bij uw diensten:

Wordt er op uw diensten vaak gesolliciteerd door mindervaliden en hoeveel kandidaturen werden de laatste twee jaar ingezonden (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden)?

4. Over de bevordering van de mindervaliden binnen uw diensten:

Zijn er mindervaliden die gedurende de laatste twee jaar binnen uw diensten bevorderd werden (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden)?

5. Over de afvloeiing van mindervaliden uit uw diensten:

5.1. Hoeveel mindervaliden zijn er gedurende de laatste twee jaar uit uw diensten afgevloeid tijdens hun stage (zie ook art. 10 van het koninklijk besluit) (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden):

1° In totaal;

2° Door het vertrekken op pensioen;

3° Door overlijden;

4° Door ziekte;

5° Door afdanking?

5.2. Hoeveel vast aangeworven mindervaliden zijn er in de laatste twee jaar uit uw diensten afgevloeid (gelieve het cijfer per jaar aan te duiden):

1° In totaal;

2° Door het vertrekken op pensioen;

3° Door overlijden;

4° Door ziekte;

5° Door afdanking?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

1.1. 31 in totaal, zijnde 2,82 % van het totaal aantal tewerkgestelden.

1.2. Mindervaliden: 71 % mannen, 29 % vrouwen.

Algemeen: 55 % mannen, 45 % vrouwen.

1.3. Niveau 1: 2.

Niveau 2: 7.

Niveau 3: 3.

Niveau 4: 19.

- 1.4. Néant.
- 2.1. Néant.
- 2.2. Non.
- 2.3. Non.
- 2.4. Non.
- 2.5. Non.
3. En 1995: 1.  
En 1996: 2.
4. En 1995: 6.  
En 1996: aucun.
- 5.1. Aucun.

5.2. Durant ces deux dernières années, un agent statutaire handicapé a quitté le département pour cause de départ à la retraite.

L'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'État prévoit que le département doit occuper 18 handicapés. Le quota exigé est donc largement dépassé.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

#### Question n° 61 de M. Happart du 4 novembre 1996 (Fr.):

##### *Oiseaux d'espèces de faune européenne nés et élevés en captivité.*

La troisième chambre de la Cour de justice des Communautés européennes de Luxembourg a arrêté le 8 février 1996, affaire C149/94 que la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979, relative à la conservation de toutes les espèces d'oiseaux vivant naturellement à l'état sauvage sur le territoire des États membres n'était pas applicable aux oiseaux nés et élevés en captivité.

Il est donc évident que cette matière n'est plus de la compétence des gouvernements régionaux, mais bien du fédéral.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Êtes-vous compétent en la matière ?
2. Le statut de ces oiseaux est-il similaire à celui des autres espèces de l'aviculture (canariculture, etc.) ?

**Réponse:** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 5<sup>o</sup>, de loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993, attribue notamment la matière de la tenderie aux régions.

Cette matière comprend notamment la transposition et le respect de la directive 79/409/C.E.E., relative à la conservation des espèces d'oiseaux.

Si un groupe déterminé d'oiseaux ne tombe pas sous le champ d'application de cette directive conformément à l'arrêt de la Cour de justice du 8 février 1996, cela ne signifie pas nécessairement que ce groupe d'oiseaux n'est pas visé dans la matière de la tenderie.

#### Question n° 65 de M. Anciaux du 6 décembre 1996 (N.):

##### *Situation linguistique au Bureau d'intervention et de restitution belge.*

L'honorable ministre a déjà fourni une réponse partielle à une question qui portait sur le même sujet (question n° 30 du 5 avril

- 1.4. Nihil.
- 2.1. Nihil.
- 2.2. Neen.
- 2.3. Neen.
- 2.4. Neen.
- 2.5. Neen.
3. In 1995: 1.  
In 1996: 2.
4. In 1995: 6.  
In 1996: geen.
- 5.1. Geen.
- 5.2. In de laatste twee jaren is er 1 vast aangeworven minder-valide afgevoeld om reden van het vertrekken op pensioen.

Het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen voorziet dat het departement 18 mindervaliden moet tewerkstellen. Het vereiste quotum wordt dus ruimschoots overschreden.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

#### Vraag nr. 61 van de heer Happart d.d. 4 november 1996 (Fr.):

##### *Vogelsoorten van de Europese fauna die in gevangenschap geboren en gekweekt zijn.*

De derde kamer van het Hof van justitie van de Europese Gemeenschappen in Luxemburg heeft op 8 februari 1996, in de zaak C149/94, een arrest geveld waarin wordt gesteld dat richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 betreffende het behoud van alle vogelsoorten die van nature in het wild leven op het grondgebied van de Lid-Staten niet van toepassing is op vogels die in gevangenschap geboren en gekweekt zijn.

Het is bijgevolg evident dat deze materie niet langer tot de bevoegdheid behoort van de gewestregeringen, maar van de federale regering.

Kan de geachte minister de volgende vragen beantwoorden :

1. Bent u terzake bevoegd ?
2. Is het statuut van deze vogels vergelijkbaar met dat van de andere soorten gekweekte vogels (kanaries, enz.) ?

**Antwoord:** Artikel 6, § 1, III, 5<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, wijst onder meer de aangelegenheid van de vogelvangst toe aan de gewesten.

Deze aangelegenheid omvat onder meer de omzetting en de naleving van de richtlijn 79/409/EEG inzake het behoud van de vogelstand.

Indien een bepaalde groep vogels buiten het toepassingsgebied van deze richtlijn valt volgens het arrest van het Hof van justitie d.d. 8 februari 1996, betekent dit niet noodzakelijk dat deze groep vogels niet wordt bedoeld onder de aangelegenheid van de vogelvangst.

#### Vraag nr. 65 van de heer Anciaux d.d. 6 december 1996 (N.):

##### *Taaltoestand in het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.*

De geachte minister heeft reeds voor een gedeelte geantwoord op een vraag die handelde over hetzelfde onderwerp (vraag nr. 30

1996), mais je répète ma question. Par décision du directeur général du Bureau d'intervention et de restitution belge (B.I.R.B.) du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la direction de la section Hors Annexe II a été confiée, à partir du 25 mars 1996, à un agent ne connaissant pas le néerlandais.

Je ne doute pas que, pour désigner le nouveau responsable de la section Hors Annexe II, l'on a tenu compte de la connaissance que l'agent en question a de la réglementation en vigueur.

L'honorable ministre estime-t-il que l'on s'est conformé aussi aux dispositions de la législation sur l'emploi des langues, et que l'on peut être certain que le nouveau responsable accueillera dans leur langue toutes les entreprises qui se mettront en rapport avec le B.I.R.B., soit par téléphone, soit en personne ?

Il est évident que si le responsable de la section Hors Annexe II s'exprime exclusivement dans une seule des langues nationales, il y a infraction à la législation sur l'emploi des langues et impolitesse de la part du B.I.R.B.

L'honorable ministre pourrait-il me dire si l'on peut fournir les garanties nécessaires à ce sujet ?

**Réponse:** Complémentaire à la réponse à la question n° 30 du 5 avril 1996 de l'honorable membre, il peut être confirmé que tout contact d'une firme avec la section Hors Annexe II se déroule dans la langue de l'interlocuteur de cette firme.

L'organisation du service permettant en effet que des entretiens téléphoniques ou personnels n'ont pas lieu exclusivement avec le responsable, il est veillé à ce que les firmes soient toujours servies dans leur propre langue soit par le responsable, soit par un de ses adjoints.

#### Petites et Moyennes Entreprises

##### Question n° 60 de M. Vautmans du 25 octobre 1996 (N.):

###### *Accès à la profession de détaillant.*

La personne qui veut exercer certaines professions doit être titulaire d'un certificat d'établissement qu'elle ne peut obtenir que si elle prouve qu'elle possède des connaissances requises sur le plan professionnel et en matière de gestion d'entreprises. Elle peut le faire soit en produisant des diplômes ou des certificats, soit en faisant la preuve de l'expérience qu'elle a acquise.

Celui qui veut débiter comme détaillant doit en outre disposer d'une attestation de distribution, qui n'est également délivrée qu'aux personnes qui justifient des connaissances requises en matière de gestion d'entreprises. Les conditions d'obtention de ces deux certificats sont donc semblables.

Il serait, dès lors, logique que celui qui a obtenu une attestation de distribution et a donc prouvé qu'il possédait les connaissances requises en matière de gestion d'entreprises soit dispensé des cours de gestion d'entreprises dans le cadre de la formation en vue de l'obtention d'un certificat d'établissement. Il s'avère impossible de l'en dispenser dans la pratique. La raison précise de cette impossibilité n'apparaît pas clairement et la situation peut être qualifiée de manifestement absurde.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Pour quelle raison aucune dispense des cours de gestion d'entreprises ne peut-elle être obtenue dans la situation précitée? S'agit-il d'une impossibilité d'ordre légal ou administratif?

2. Prend-on des mesures concrètes en vue de mettre fin à cette situation qui est manifestement illogique? Dans l'affirmative, de quelles mesures s'agit-il?

**Réponse:** Les articles 6 et 7 de la loi d'accès à la profession du 15 décembre 1970 prévoient que la preuve des connaissances de gestion et professionnelles peut notamment être apportée par des titres de finalité retenus à cette fin par le Roi.

van 5 april 1996). Ik herneem de vraag. Bij beslissing van de heer directeur-generaal van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) van het ministerie van Middenstand en Landbouw werd met ingang van 25 maart 1996 de leiding van de sectie Buiten Bijlage II overgedragen aan een Nederlandsonkundige ambtenaar.

Dat er voor de aanduiding van een nieuwe verantwoordelijke van de sectie Buiten Bijlage II rekening werd gehouden met de kennis van de geldende reglementering door de agent staat buiten twijfel.

Is de geachte minister ervan overtuigd dat er ook voldaan werd aan de taalwetgeving zodat er zekerheid bestaat dat alle firma's die in een telefonisch of persoonlijk gesprek met het BIRB contact leggen ook in hun taal door de nieuw aangestelde ambtenaar te woord worden gestaan?

Het zou een inbreuk zijn op de taalwetgeving en een blijk van onbeleefdheid vanwege het BIRB zijn indien de verantwoordelijke van de sectie Buiten Bijlage II zich slechts kan uitdrukken in één van de landstalen.

Mag ik van de geachte minister vernemen of de nodige waarborgen in deze kunnen gegeven worden?

**Antwoord:** Ter aanvulling van mijn antwoord op de vraag nr. 30 van 5 april 1996 van het geachte lid kan bevestigd worden dat ieder contact van een firma met de sectie Buiten Bijlage II telkens in de taal van de gesprekspartner van de firma gebeurt.

De organisatie van de dienst laat immers toe dat telefonische of persoonlijke gesprekken niet uitsluitend met de verantwoordelijke worden gevoerd. Er wordt dus voor gezorgd dat de firma's altijd in hun eigen taal worden te woord gestaan, ofwel door de verantwoordelijke, ofwel door één van zijn adjuncten.

#### Kleine en Middelgrote Ondernemingen

##### Vraag nr. 60 van de heer Vautmans d.d. 25 oktober 1996 (N.):

###### *Toegang tot het beroep van kleinhandelaar.*

Om bepaalde beroepen te kunnen uitoefenen is een vestigingsgetuigschrift vereist. Een vestigingsgetuigschrift kan worden verkregen op voorwaarde dat de kandidaat bewijst over de nodige vakkennis en de nodige kennis van bedrijfsbeheer te beschikken. Dit kan door, hetzij diploma's of getuigschriften voor te leggen, hetzij door een bewijs te leveren van opgedane ervaring.

Wie als kleinhandelaar wil starten moet daarnaast over een distributieattest beschikken. Dit distributieattest kan eveneens worden verkregen als men bewijst over de nodige kennis van bedrijfsbeheer te beschikken. De voorwaarden voor het verkrijgen van beide attesten zijn dus gelijklopend.

Het zou dan ook logisch zijn dat iemand die een distributieattest verkregen heeft en dus bewezen heeft over de nodige kennis inzake bedrijfsbeheer te beschikken bij het volgen van een cursus teneinde een vestigingsgetuigschrift te verkrijgen een vrijstelling zou krijgen voor de lessen van bedrijfsbeheer. Dit blijkt in de praktijk echter niet te kunnen. Daarbij is het niet duidelijk wat de precieze reden van deze onmogelijkheid is, ofschoon de situatie duidelijk absurd is te noemen.

Daarom had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Wat is de reden dat geen vrijstelling kan worden verkregen voor de lessen inzake bedrijfsbeheer, wanneer sprake is van de hierboven uiteengezette situatie? Gaat het hier om een onmogelijkheid van wettelijke of van administratieve aard?

2. Worden er concrete maatregelen genomen om een einde te stellen aan deze duidelijk onlogische situatie? Zo ja, over welke maatregelen gaat het dan?

**Antwoord:** De artikelen 6 en 7 van de vestigingswet van 15 december 1970 voorzien dat de beheers- en beroepskennis onder meer kunnen worden bewezen door de eindakten die hier toe weerhouden worden door de Koning.

Ces titres sont expressément énumérés dans les arrêtés royaux de réglementation pris en application de la loi de 1970.

Les autorités chargées de délivrer les attestations d'établissement doivent se conformer à ces réglementations et ne peuvent donc prendre en compte que les titres de finalité.

Je présume que la question de l'honorable membre est liée à l'enseignement dispensé et aux titres délivrés par les Centres de formation des classes moyennes.

La matière de l'enseignement, y compris celui organisé par les centres précités, relève de la compétence des communautés et/ou des régions.

## Ministre des Transports

**Question n° 69 de M. Olivier du 4 novembre 1996 (N.):**

***Liaison ferroviaire directe Courtrai-Bruxelles/Bruxelles-Courtrai.***

En guise d'expérience, l'on a mis en service un train direct rejoignant Bruxelles (via Gand) au départ de Courtrai. Il s'agit du train P n° 3039, qui part de Courtrai à 6 h 34 pour arriver à Bruxelles à 7 h 30.

L'on peut constater que cette liaison ferroviaire connaît énormément de succès.

Il me semble opportun, si la chose est confirmée, que la S.N.C.B. mette en service un deuxième train direct partant de Courtrai à 7 h 34. Il ne demande évidemment pas un train supplémentaire — je ne vois pas d'inconvénient à ce que l'on en supprime certains autres.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le taux moyen d'occupation du train n° 3039, qui part de Courtrai à 6 h 34?
2. La S.N.C.B. peut-elle mettre en service un train P partant de Courtrai à 7 h 34?
3. La S.N.C.B. peut-elle mettre en service un train P similaire dans le sens Bruxelles-Courtrai après 17 heures?

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

1. Selon les comptages les plus récents, environ 250 voyageurs empruntent le train P 3039 à Courtrai.
- 2 et 3. La succession rapprochée de plusieurs trains sur le tronçon Denderleeuw-Bruxelles le matin et Bruxelles-Denderleeuw le soir ne permet plus d'inscrire de train supplémentaire sur ce tronçon. Il n'est pas non plus possible d'adapter l'horaire d'un train de pointe actuel.

**Question n° 72 de Mme Dardenne du 25 novembre 1996 (Fr.):**

***Retard et coût des travaux de la gare de Namur.***

Les travaux à la gare de Namur sont en chantier depuis la mi-septembre 1993. Si les voies 9 à 11 sont maintenant sous une épaisse chape de béton, toutes les autres doivent l'être pour la mi-1998. C'est ce qui est prévu. Or, à ce stade, le calendrier des travaux envisagés accuse déjà un retard avoisinant l'année.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les causes de ce retard important dans les travaux entrepris depuis septembre 1993?

Alors que la phase 2 n'est pas encore entamée, qu'en sera-t-il du dernier volet des travaux qui prévoit la réalisation d'un pont-tube creusé à la sortie est de la gare pour éviter que les lignes Charleroi-Liège et Luxembourg-Bruxelles ne continuent à se couper et perturber ainsi le trafic?

Deze akten worden uitdrukkelijk opgesomd in de koninklijke reglementeringsbesluiten die genomen werden in uitvoering van de wet van 1970.

De met de aflevering van de vestigingsattesten belaste autoriteiten moeten zich naar deze reglementeringen schikken en mogen dus enkel met de eindakten rekening houden.

Ik veronderstel dat de vraag van het geachte lid verband houdt met opleidingen en getuigschriften die verstrekt worden door de Centra voor Middenstandsopleiding.

Onderwijs, inbegrepen hetgene dat georganiseerd wordt in bovengenoemde centra, behoort tot de bevoegdheid van gemeenschappen en/of gewesten.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 69 van de heer Olivier d.d. 4 november 1996 (N.):**

***Rechtstreekse treinverbinding Kortrijk-Brussel/Brussel-Kortrijk.***

Bij wijze van experiment werd vanuit Kortrijk een rechtstreekse trein ingelegd vanuit Kortrijk (via Gent) naar Brussel. Het betreft P-trein nr. 3039 met vertrek te Kortrijk om 6.34 uur en aankomst te Brussel om 7.30 uur.

Er kan worden vastgesteld dat deze treinverbinding bijzonder veel succes kent.

In bevestigend geval lijkt het mij opportuun dat de NMBS een tweede rechtstreekse verbinding opstart met vertrek te Kortrijk om 7.34 uur. Uiteraard heeft deze vraag geen betrekking op een bijkomende trein en kunnen een aantal andere treinen worden afgeschaft.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de gemiddelde bezetting van trein nr. 3039 met vertrek te Kortrijk om 6.34 uur?
2. Kan de NMBS een gelijkaardige P-trein inleggen met vertrek om 7.34 uur te Kortrijk?
3. Kan de NMBS een gelijkaardige P-trein na 17 uur inleggen voor het traject Brussel-Kortrijk?

**Antwoord:** De NMBS, deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde volgende mede.

1. Volgens de recentste tellingen nemen ongeveer 250 reizigers de P-trein 3039 in Kortrijk.
- 2 en 3. De snelle opeenvolging van verscheidene treinen op de lijn Denderleeuw-Brussel 's morgens en Brussel-Denderleeuw 's avonds maakt het niet meer mogelijk een bijkomende trein op deze lijn in te leggen. Het is evenmin mogelijk de huidige dienstregeling van een piekurtrein aan te passen.

**Vraag nr. 72 van mevrouw Dardenne d.d. 25 november 1996 (Fr.):**

***Vertraging en kostprijs van de werken aan het station van Namen.***

De werken aan het station van Namen zijn half september 1993 aangevat. De sporen 9 tot 11 liggen thans onder een dikke betonnen deklaag, voor de andere sporen moet dat tegen half 1998 het geval zijn. Dat is zo althans gepland. Volgens het tijdschema hebben de geplande werken echter een vertraging van bijna een jaar opgelopen.

Kunt u mij zeggen wat de oorzaken zijn van deze aanzienlijke vertraging in de uitvoering van de werken die in september 1993 zijn aangevat?

Fase 2 is nog niet van start gegaan. Wat mag men dan ook verwachten van het laatste gedeelte van de werken, namelijk het graven van een tunnelbrug aan de uitgang van het station om te voorkomen dat de lijnen Charleroi-Luik en Luxemburg-Brussel elkaar nog kruisen en zo het verkeer ontregelen?

Le budget de départ pour la remise en forme de la gare est évalué à deux milliards. Étant donné le dépassement des délais, des dépassements budgétaires sont à craindre. L'honorable ministre peut-il me dire à quel montant s'élèvera le coût des travaux ?

**Réponse:** Les travaux à la gare de Namur sont effectivement en chantier depuis fin 1993.

La phase « génie civil » des travaux aux voies 8 à 11 est terminée. L'exécution de cette première phase a été allongée suite à la construction d'un mur mitoyen renforcé et à la pose de bacs antivibratoires demandées par la Région wallonne en vue de la construction du quartier général du ministère de l'Équipement et des Transports. La Région wallonne a pris en charge les surcoûts liés à ces adaptations.

La deuxième phase des travaux a été approuvée par le conseil d'administration de la S.N.C.B. le 25 octobre 1996.

Cette phase comprend :

— le parachèvement (pavage des quais, accès au couloir-sous-voies, ...) des voies 8 à 11 dont la mise à fruit est prévue pour le printemps 1997;

— l'adaptation des voies 1 à 7 et leur couverture.

Les sommes nécessaires (690 millions de francs en 1994) sont prévues au plan décennal 1996-2005 pour réaliser la deuxième phase pour 1999.

Les aménagements se poursuivront par la construction d'un pont-tube comme le souligne l'honorable membre.

Pour réaliser cette phase, une nouvelle cabine de signalisation doit être impérativement mise en service. Cette cabine ne pourra être opérationnelle avant mi-1999. Les retards pris initialement sont de ce fait sans conséquence sur la date d'achèvement des aménagements.

Le budget global de deux milliards ne sera pas dépassé.

#### Question n° 73 de M. Hatry du 25 novembre 1996 (Fr.):

##### *Perte de recettes pour la S.N.C.B. au cours de l'été 1996.*

Les journaux ont fait état de ce que les recettes de la S.N.C.B. se situaient en 1996 de 100 millions de francs en dessous de celles de 1995.

Les principaux motifs de cette chute sont une diminution du transport de voyageurs durant les mois d'été, mais surtout l'introduction des tickets baptisés « ozone » avec 25 % de réduction et celle des mêmes tickets « ozone » émis en carte de dix, avec 60 % de réduction seraient très largement responsables de cette chute de recettes.

Ces tickets introduits à la demande du ministre de la Santé publique et de l'Environnement du gouvernement fédéral semble donc avoir été un échec retentissant.

Malgré un léger succès de nouveauté durant les mois de juillet, les recettes se sont surtout effondrées en août et en septembre 1996, semble-t-il, période durant laquelle les bénéficiaires des tickets nouveaux avec réduction ont été essentiellement ceux qui normalement payaient le prix plein pour le transport ferroviaire.

En outre, ces tickets ont remplacé des tickets plus chers dans le cas d'abonnés ayant besoin uniquement d'un raccord entre deux abonnements ou d'usagers qui employaient des tickets de week-end.

Peut-on, par conséquent, considérer que cette mesure, non seulement a été un coup d'épée dans l'eau, mais a été en fin de compte préjudiciable aux finances de la S.N.C.B., sans d'ailleurs que les mesures durant cette période n'indiquent une quelconque nécessité pour cette initiative ? Les mesures en matière d'ozone ont révélé pour 1996 une absence totale de danger.

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

Les mesures tarifaires ozone des mois de juillet et d'août 1996 ont en effet eu un impact négatif sur les résultats financiers de la S.N.C.B.

De aanvankelijke begroting voor de herstellingswerken aan het station wordt op twee miljard geraamd. Gelet op de vertragingen, wordt ook gevreesd voor overschrijdingen van de begroting. Kunt u mij zeggen hoeveel de werken zullen kosten ?

**Antwoord:** De werken in het station Namen zijn effectief aangevat sinds einde 1993.

De fase « burgerlijke bouwkunde » van de werken aan de sporen 8 tot 11 is beëindigd. De uitvoering van deze eerste fase werd verlengd ingevolge de bouw van een versterkte gemeenschappelijke muur en de plaatsing van anti-vibratiebakken gevraagd door het Waalse Gewest met het oog op de bouw van het hoofdkwartier van het ministerie van Uitrustingen en Vervoer. Het Waalse Gewest heeft de meerkosten, verbonden aan deze aanpassingen, in last genomen.

De tweede fase van de werken werd goedgekeurd door de raad van bestuur van de NMBS op 25 oktober 1996.

Deze fase omvat :

— de afwerking (bevloering van de perrons, toegang tot de onderdoorgang, ...) van de sporen 8 tot 11 waarvan de ingebruikneming voorzien is in de lente 1997;

— de aanpassing van de sporen 1 tot 7 en hun afdekking

De nodige sommen (690 miljoen frank in 1994) zijn voorzien in het tienjarenplan 1996-2005 om de tweede fase te verwezenlijken tegen 1999.

De aanpassingen zullen verder gezet worden door de bouw van een kokerbrug zoals het geachte lid aanhaalt.

Om deze fase te verwezenlijken, moet er noodzakelijkerwijze een nieuw seinhuis in dienst worden genomen. Dit seinhuis zal slechts tegen half 1999 operationeel zijn. De vertragingen oorspronkelijk opgelopen zijn dan ook zonder gevolgen op de datum van afwerking van deze aanpassingen.

Het globaal budget van twee miljard zal niet worden overschreden.

#### Vraag nr. 73 van de heer Hatry d.d. 25 november 1996 (Fr.):

##### *Inkomensverlies voor de NMBS tijdens de zomer 1996.*

De kranten hebben gemeld dat de ontvangsten van de NMBS in 1996 100 miljoen frank onder die van 1995 zouden liggen.

De belangrijkste oorzaken van deze daling zijn een vermindering van het aantal reizigers tijdens de zomermaanden, maar de daling van de ontvangsten zou in grote mate te wijten zijn aan de invoering van de zogenaamde « ozon-biljetten » met 25 % vermindering en voor de « ozon-treinkaarten » voor tien ritten, met 60 % vermindering.

Deze reiskaarten, die zijn ingevoerd op verzoek van de federale minister van Volksgezondheid en van Leefmilieu, lijken dus een reusachtige mislukking geweest te zijn.

Tijdens de maand juli had die formule nog enig succes omdat ze nieuw was, doch vooral in augustus en in september 1996 zijn de ontvangsten ineengestort, blijkbaar omdat tijdens deze periode de reizigers die de nieuwe, goedkopere, kaarten kochten, vooral reizigers waren die normaal gezien de volledige prijs betalen voor het spoorverkeer.

Bovendien kwamen deze kaarten in de plaats van de duurdere in het geval van de abonnees die alleen maar een overbrugging nodig hadden tussen twee abonnements of van reizigers met weekend-biljetten.

Mag men er bijgevolg van uitgaan dat deze maatregel niet alleen een slag in het water geweest is, maar ook nadelig voor de financiën van de NMBS, en dat dit initiatief in die periode helemaal niet nodig was ? De maatregelen inzake ozon hebben aan het licht gebracht dat er voor 1996 hoegenaamd geen gevaar bestond.

**Antwoord:** De NMBS, deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

De ozontarieven van de maanden juli en augustus 1996 hebben inderdaad een negatieve invloed gehad op de financiële resultaten van de NMBS.

— Le manque à gagner dû à l'introduction du billet ozone n'a pu être chiffré avec précision en raison de l'influence prépondérante des conditions climatiques dans les ventes. L'estimation maximale de la perte est de 90 millions.

— Le manque à gagner dû à l'introduction de la carte ozone 10 voyages a pu être calculé avec précision soit 104 millions.

L'effet négatif de ces mesures tarifaires dû à la vente de titres de transport « ozone » en lieu et place de titres de transport plus onéreux a donc largement surpassé l'effet positif de ces mesures tarifaires dû à l'accroissement du nombre de voyages.

**Question n° 74 de M. Boutmans du 29 novembre 1996 (N.):**

***Règles d'agrément des entrepreneurs.***

Un entrepreneur peut être « provisoirement » agréé pour la restauration de monuments. Manifestement, aucune qualification particulière n'est requise à cette fin. Ces « restaurateurs » temporairement agréés se voient confier l'exécution de petits travaux, dont il est admis qu'ils ne nécessitent qu'une faible spécialisation, mais qui leur permettent d'affirmer qu'ils ont l'expérience nécessaire pour obtenir un agrément effectif comme restaurateur... avec toutes les conséquences que cela entraîne (restaurateurs incompetents).

Si bon nombre d'entrepreneurs demandent un agrément « provisoire », c'est évidemment parce que le secteur de la construction traverse une période de stagnation générale, et parce que les grands travaux ne font quasiment plus l'objet d'adjudications, si bien que d'importantes restaurations sont réalisées par petites phases... par des entrepreneurs « provisoirement » agréés... qui ne possèdent souvent pas la compétence nécessaire.

L'honorable ministre est-il conscient du problème, qui résulte manifestement de la norme d'agrément provisoire? N'est-il pas souhaitable que l'on ferme cette porte en imposant des exigences d'accès plus strictes?

Y a-t-il eu concertation avec les régions au sujet du contrôle de l'exécution de restaurations de monuments et des conséquences éventuelles sur les normes d'agrément elles-mêmes?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La réglementation de l'agrément instaurée par la loi du 20 mars 1991 vise à offrir aux pouvoirs adjudicateurs les garanties suffisantes pour la bonne exécution des travaux publics.

Afin d'atteindre cet objectif, a été créé un système aboutissant à une agrément d'entrepreneur de travaux dans certaines classes et dans certaines catégories et sous-catégories. Une fois qu'une agrément dans une certaine catégorie ou sous-catégorie a été octroyée, l'administration peut avoir foi dans le fait que celui qui exécute les travaux est en principe techniquement capable de les exécuter.

L'agrément obtenue représente ainsi une présomption de capacité générale.

Les pouvoirs adjudicateurs peuvent exiger — conformément à la législation relative aux marchés publics — des capacités spéciales en fonction des particularités spécifiques à un certain marché.

L'imposition de tels critères de sélection qualitative additionnels peut être recommandée pour les travaux de restauration délicats en vue de préserver l'héritage culturel et le patrimoine artistique.

J'ai l'impression qu'à l'heure actuelle les administrations utilisent trop peu cette possibilité.

Les problèmes rencontrés à l'occasion des marchés de restauration de monuments et le souci légitime des administrations de réserver leur exécution à des restaurateurs suffisamment qualifiés n'ont donc pas seulement trait à la réglementation sur l'agrément mais doivent être situés dans le cadre général de la législation relative aux marchés publics.

— De winstderving ingevolge de invoering van het ozonbiljet kan niet nauwkeurig worden berekend door de beslissende invloed van de weersomstandigheden op de verkoop. Het maximumverlies wordt op 90 miljoen geschat.

— De winstderving ingevolge de invoering van de tien ritten-ozonkaart kon nauwkeurig worden berekend en bedraagt 104 miljoen.

De negatieve weerslag van die tariefmaatregelen door de verkoop van ozonbiljetten in plaats van de duurdere vervoerwijzen overtrof dus ruim de positieve weerslag van die maatregelen door de toename van het aantal reizigers.

**Vraag nr. 74 van de heer Boutmans d.d. 29 november 1996 (N.):**

***Erkenningsregels voor aannemers.***

Een aannemer kan « voorlopig » erkend worden voor het restaureren van monumenten. Daar is blijkbaar geen enkele bijzondere kwalificatie voor vereist. Aan dergelijke « voorlopig » erkende restaurateurs wordt dan de uitvoering van kleinere werken toevertrouwd, waarvan aangenomen wordt dat ze weinig specialisatie vereisen maar die hun wel de mogelijkheid geven de nodige ervaring in te roepen om een volwaardige erkenning als restaurateur in de wacht te slepen... met alle gevolgen van dien (onbekwame restaurateurs).

Dat nogal wat aannemers zich voor een « voorlopige » erkenning aanmelden heeft natuurlijk te maken met de algemene slapte in de bouw. Maar ook met het gegeven dat grote werken nog nauwelijks worden aanbesteed, zodat belangrijke restauraties in verschillende kleine schijven worden afgewerkt... door « voorlopig » erkende aannemers... die vaak niet de nodige bekwaamheid hebben.

Is de geachte minister zich bewust van dit probleem, dat kenmerkend is met de erkenningsnorm voor de voorlopige erkenning? Is het niet wenselijk deze poort te sluiten door strengere toelatingseisen te stellen?

Is er met de gewesten overleg gepleegd over de controle op de uitvoering van restauratie van monumenten en de eventuele consequenties daarvan voor de erkenningsnormen zelf?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen wat volgt.

1. De door de wet van 20 maart 1991 ingestelde erkenningsreglementering beoogt aan de aanbestedende overheden de nodige waarborgen te verstrekken voor een goede uitvoering van de overheidswerken.

Om die doelstelling te bereiken werd een systeem opgezet dat leidt tot de erkenning van aannemers van werken in bepaalde klassen en in bepaalde categorieën en ondercategorieën. Eenmaal een erkenning in een bepaalde categorie of ondercategorie wordt verleend, mag het bestuur erop vertrouwen dat degene die de werken uitvoert in principe technisch bekwaam is die werken uit te voeren.

De verkregen erkenning betekent aldus een vermoeden van algemene bekwaamheid.

De aanbestedende overheden kunnen — overeenkomstig de wetgeving inzake de overheidsopdrachten — bijzondere bekwaamheidsvoorwaarden stellen in functie van de specifieke kenmerken van een bepaalde opdracht.

Het opleggen van dergelijke aanvullende kwalitatieve selectiecriteria kan aangewezen zijn voor delicate restauratiewerken met het oog op het behoud van het cultureel erfgoed en het kunstpatrimonium.

Het is mijn indruk dat momenteel de besturen te weinig gebruik maken van deze mogelijkheid.

De problemen die ontstaan naar aanleiding van opdrachten voor het restaureren van monumenten en de gewettigde bezorgdheid van de besturen om de uitvoering ervan voor te behouden aan voldoende gekwalificeerde restaurateurs hebben dus niet alleen te maken met de erkenningsreglementering, maar dienen ruimer gesitueerd te worden in het algemeen kader van de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

2. Quoique jusqu'à présent la Commission d'agrément n'ait reçu aucune plainte officielle contre un entrepreneur titulaire d'une agrément provisoire pour la restauration de monuments en raison de fautes commises lors de l'exécution des travaux, elle a néanmoins attiré l'attention sur le fait que les garanties offertes aux pouvoirs adjudicateurs par une agrément provisoire pour la restauration de monuments sont insuffisantes.

Par ailleurs, la commission poursuit actuellement l'examen du système général, et devrait très prochainement m'adresser ses suggestions pour instaurer plus de garanties portant sur la qualification générale des entrepreneurs.

Par ailleurs, pour rencontrer la crainte justifiée de voir les travaux de restauration exécutés par des entrepreneurs sans qualifications spécifiques, dans le cadre de ma compétence de fixation des règles générales concernant l'agrément d'entrepreneurs de travaux, mon administration examinera quelles mesures concrètes peuvent être adoptées dans le but d'établir des exigences plus strictes pour l'obtention d'une agrément provisoire pour l'exécution de travaux de restauration.

À cette fin, une concertation avec les régions sera mise sur pied le plus rapidement possible.

À l'occasion de cette concertation, je vais également insister pour que les régions, de leur côté, organisent un contrôle effectif de l'exécution des travaux et qu'elles signalent immédiatement et de façon systématique à la Commission d'agrément les fautes d'exécution constatées afin que l'on puisse réagir contre les entrepreneurs concernés en, par exemple, suspendant ou retirant leur agrément.

2. Hoewel de Erkenningscommissie tot op heden geen enkele officiële klacht heeft ontvangen tegen een aannemer met een voorlopige erkenning voor het restaureren van monumenten wegens fouten in de uitvoering van de werken, heeft zij er toch op gewezen dat de waarborgen die de aanbestedende overheden ontlenen aan een voorlopige erkenning voor de restauratie van monumenten ontoereikend zijn.

De commissie gaat overigens momenteel door met het onderzoek van het algemeen systeem en zal mij zeer binnenkort voorstellen doen teneinde meer garanties in te bouwen betreffende de algemene kwalificatie van aannemers.

Om tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde vrees dat restauratiewerken zouden worden uitgevoerd door aannemers zonder specifieke kwalificaties zal mijn administratie anderzijds, binnen mijn bevoegdheid tot het vaststellen van algemene regels inzake erkenning van aannemers van werken, nagaan welke concrete maatregelen kunnen genomen worden met het oog op het stellen van strengere eisen voor het verkrijgen van een voorlopige erkenning voor het uitvoeren van restauratiewerken.

Hiertoe zal zo vlug mogelijk overleg worden gepleegd met de gewesten.

Bij dit overleg zal ik eveneens erop aandringen dat de gewesten van hun kant een effectieve controle zouden organiseren op de uitvoering der werken en zij op een systematische wijze de vastgestelde uitvoeringsfouten onmiddellijk aan de Erkenningscommissie zouden melden, zodat tegen de betrokken aannemers kan worden opgetreden voor bijvoorbeeld hun erkenning te schorsen of in te trekken.